



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PR CE \$1.00

РІК CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 20 ЛИПНЯ 2001 РОКУ

ЧИСЛО 29

VOL. CVIII

FRIDAY, JULY 20, 2001

No. 29

В. Ющенко і Ю. Тимошенко почали формування виборчих блоків



Віктор Ющенко

КИЇВ. – 16 липня экс-прем'єр-міністр України Віктор Ющенко звернувся до співвітчизників зі заявою про початок формування виборчого блоку „Наша Україна“. „Наша Україна“ – це будуть не тільки два Рухи, партія „Реформи і Прогрес“ і КУН, – заявив В. Ющенко, – але в блок готові увійти „декілька десятків“ політичних партій і громадських організацій. Йдеться про широке демократичне об'єднання, де не буде ні сходу, ні заходу, ні центру, ні півдня, і який не буде правоцентристським, або лівоцентристським. Моза йде про демократичний блок, в якому не буде переважати якась однобічність або традиційність поглядів. Мова йде про єднання поглядів і демократичних сил, які можуть частину своїх позицій, зокрема ідеологічних, залишити в минулому, об'єднуючись для формування майбутнього блоку“.

В. Ющенко повідомив, що переговори з приводу створення блоку „Наша Україна“ проведені „починаючи з лівоцентристських демократичних формувань і об'єднань, і закінчуючи правоцентристськими“, але також нагадав, що хоче дотримуватися політики „відкритих дверей“, а не так, що „хтось перший його зформував, а всі інші тільки приєдналися“. „Це буде загальна ініціатива для всіх партій, і вона буде формулюватися через політичну декларацію, котра буде готова до середини серпня, де всі будуть володіти однаковою власністю на ідею формування блоку“. Сам В. Ющенко погодиться очолити виборчий блок у випадку, якщо йому надійде така пропозиція. За списком цього блоку В. Ющенко збирається кандидувати до парламенту.

„В Україні вперше за 10 років склалися передумови для єднання правих і правоцентристських сил, передусім національно-демократичного характеру“, – заявила фракція Українського Народного Руху у Верховній Раді з приводу формування блоку на вибори.

Чотири партії, що підписали декларацію про намір увійти в передвиборний блок (Аграрна, Народно-демократична, Партія регіонів України і Трудова Україна), з вересня мають намір виступати в парламенті консолідовано. Керує Партією регіонів України Микола Азаров. Він не виключає, що в майбутньому на основі передвиборного блоку буде створена одна політична партія.

* * *

10 липня партія „Батьківщина“, партія „Собор“, Українська республіканська партія, Українська консервативно-республіканська партія, Українська соціал-демократична партія, Патріотична партія України, Українська християнсько-демократична партія підписали декларацію, в якій оголосили про створення виборчого блоку демократичної опозиції – Форуму національного порятунку (ФНП). Блок очолила Ю. Тимошен-



Юлія Тимошенко

ко. Під час підписання декларації про утворення виборчого блоку. Ю. Тимошенко відзначила, що саме в цей день утворюється сила, яка має за мету очистити все те погане, що назбиралося за останні роки. Вона заявила, що блок готовий до створення широкої коаліції демократичних сил, зокрема з блоком О. Мороза і В. Ющенка. Провідник Соціалістичної партії України Олександр Мороз зазначив, що Рада ФНП підтримала ініціативу Ю. Тимошенко створити один з опозиційних виборчих блоків під логотипом „ФНП“. Також буде створено блок під умовною назвою „За правду“, який представлятимуть народні депутати Тарас Чорновіл або Тарас Стецьків, а також передвиборчий блок „Україна без Кучми“, до якого увійде і партія соціалістів.

УНІАН
фото: архів „Свободи“

Китай, Росія: новий договір співпраці Борг України зменшиться в 4 рази

МОСКВА. – Президент Росії Володимир Путін і голова Китайської Народної Республіки Цзян Цземін підписали у понеділок, 16 липня, в Кремлі „Договір про добросусідство та співпрацю“. Дія договору, що містить у собі 25 статей, охоплює всі сфери двосторонніх взаємин і розрахована на 20 років.

За повідомленням російського телебачення, у розділі нового договору, присвяченому питанням безпеки, Росія і Китай підтверджують зобов'язання не застосовувати першими один проти одного ядерну зброю, а також взаємно не націлювати стратегічні ядерні ракети.

Водночас, як зазначається у Договорі „в разі виникнення загрози агресії проти однієї з цих сторін, Росія та Китай одразу вступають у контакт один з одним з метою усу-

нення загрози“. У результаті переговорів підписано також спільну заяву, в якій Москва і Пекін потвердили принципову важливість збереження Договору з Протиракетної оборони (ПРО) від 1972 року в його нинішньому вигляді.

Під час переговорів Цзян Цземін з президентом Росії В. Путіним обидві сторони ще раз висловили свою незгоду з плянами США створити національну систему протиракетної оборони.

Китай і Росія вбачають у цих плянах порушення умов чинних міжнародних угод. Незважаючи на таку позицію двох країн, секретар Департаменту оборони США Дональд Рамсфелд заявив 16 липня про заплановані подальші випробування системи.

Договір про співпрацю між Росією та Китаєм (Закінчення на стор. 7)

КИЇВ. – 13 липня Паризький клуб кредиторів підписав угоду з урядом України про реструктуризацію частини українського зовнішнього боргу обсягом у 580 млн. дол. Ця угода передбачає реструктуризацію коштів, отриманих Україною згідно з укладеними до 31 грудня 1998 року угодами. Борг складається зі заборгованості з основної суми і платежів з погашення, що мали бути здійснені до 3 вересня 2002 року. Заборгованість України перед офіційними кредиторами України – членами Паризького клубу кредиторів реструктуризовано на 12 років, протягом яких має бути здійснено 18 однакових за обсягами піврічних платежів. Згідно з укладеною угодою передбачається пільговий період на три роки. Обслуговування боргу перед Паризьким

клубом кредиторів зменшиться з близько 800 млн. дол. до близько 285 млн. дол. після реструктуризації. Паризький клуб було засновано 1956 року як неформальну групу урядів кредиторів основних індустріальних країн – Франції, Німеччини, Італії, Японії та США. Підписання угоди дає Україні надію реструктуризувати борг перед Туркменістаном у розмірі 270 млн. дол.

Під час переговорів було також ухвалено спеціальну заяву про те, що борг України за газ перед російським „Газпромом“ не є „суверенним, тобто не належить Україні“. 1.4 млрд. доларів боргу платитиме не Україна з державного бюджету, а ті, котрі набрали борг, тобто Національна акційна компанія „Нафтогаз України“. Українська держава не гарантуватиме його виплату.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Ліквідація банку „Україна“ почалася

КИЇВ. – Правління Національного банку України прийняло постанову про ліквідацію банку „Україна“ з 16 липня. Коштів фонду гарантування вкладів вистачить для погашення 94 відс. з приблизно 600 млрд. грн. боргів банку перед фізичними особами. З 1.7 млн. вкладників банку 1.6 млн. отримають свої вклади в повному обсязі готівкою. Решта вкладників банку „Україна“ мають вклади понад 500 грн. і вони отримають свої кошти поступово. Виплати вкладникам почнуться через 27 липня.

15 кримчан удостоєні звання „Праведник народів світу“

СИМФЕРОПІЛЬ. – 16 липня у Симферополі 15 кримчан отримали почесне звання „Праведник народів світу“, пам'ятні медалі і Почесні грамоти за врятування в роки Другої світової війни євреїв від знищення фашистами. Нагороди вручила посол держави Ізраїль в Україні Ганна Азарі. У Криму цього почесного звання вже удостоєно 26 осіб, ще сотні справедливих не розшукані. Загалом в Україні понад 1000 осіб удостоєні цього почесного звання.

На українсько-польському кордоні – спільна контроля

КИЇВ. – Україна і Польща 13 липня підписали угоду про спільну контролю на українсько-польському кордоні. Раніше Україна ставила контрольно-пропускні пункти з одного боку кордону, а Польща – з

іншого. Подібний документ готується для українсько-молдовського кордону. Запровадження подібного режиму спільної контролі Придністровською Республікою не передбачається, але стане можливою після того, як уряд Молдови врегулює свої відносини з Придністров'ям, яке має власний митний режим.

Парламент Молдови ратифікував договір про кордон з Україною

КИЇВ. – Парламент Молдови ратифікував 12 липня Договір про державний кордон між Молдовою та Україною. Раніше парламент відмовлявся ратифікувати договір через незгоду з приводу статті, згідно з якою 7-кілометрова ділянка української автотраси Одеса – Рені, що проходить по території Молдови, передавалася Україні в обмін на визнання нею власністю Молдови санаторію на Чорноморському узбережжі і 100-метрового виходу до Дунаю. 10 липня прем'єр-міністри двох країн підписали у Києві додаток до договору, що відповідає республіканським і міжнародним нормам.

Обговорили стан українсько-російських взаємин

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма і міністер закордонних справ Росії Ігор Иванов, який перебував в Україні з робочою візитом, обговорили 12 липня стан українсько-російських взаємин. І. Иванов повідомив про підготування майбутніх зустрічей на вищому рівні: 25 липня у Вітебську відбу-

деться зустріч президентів України, Росії і Білорусі, 1-3 серпня в Сочі – зустріч президентів України і Росії в рамках неформальної зустрічі глав держав СНД, а також зустріч президентів України і Росії в рамках приїзду В.Путіна до Києва з нагоди святкування 10-ої річниці Незалежності України.

Закінчилося навчання „Сі Бріз-2001“

ОДЕСА. – Заступник міністра оборони, командувач Військово-морських сил (ВМС) України адмірал Михайло Єжель на прес-конференції 14 липня, з нагоди закінчення міжнародного навчання „Сі Бріз-2001“, сказав, що навчання виявило прагнення представників 13 країн світу спільно вирішувати завдання мирноспівісного характеру. Адмірал повідомив, що українські ВМС традиційно беруть участь у міжнародних маневрах „Сі Бріз“, „Кооператив партнер“, „Чорноморське партнерство“, „Бріз“, „Фарватер миру“. У вересні в Чорному морі має відбутися навчання ВМС України і Росії „Фарватер миру - 2001“, на осінь заплановане перше навчання оперативного з'єднання „Сили Чорного моря“, до складу якого увійдуть кораблі усіх чорноморських країн. У навчанні „Сі Бріз-2001“ взяли участь близько 1,5 тис. чоловік, зокрема близько 400 морських піхотинців. До маневрів залучались 9 кораблів України, США і Туреччини, а також військовослужбовці Болгарії, Великої Британії, Греції, Грузії, Італії, Канади, Голландії, Німеччини, Росії і Румунії.

Нова версія у справі Г. Гонгадзе

КИЇВ. – Несподіваного і суперечливого спрямування набула 14 липня справа Г. Гонгадзе. Генеральний прокурор М. Потебенко спростував останню версію міністерства внутрішніх справ про причетність до вбивства журналіста двох чи то бандитів чи наркоманів. Він заявив, що в цій справі крапки ще не поставлено. „Питання стоїть про виконавців“, – сказав М. Потебенко. Невідомо, чи слідство вже знає замовників злочину, і залишилось тільки знайти виконавців. Незрозуміло також, чому М. Потебенко не спростував легенду про двох наркоманів, яка два місяці вважалася провідною офіційною версією слідства.

Київ – одне з найдорожчих міст у світі

КИЇВ. – У цьому році Київ вперше увійшов до списку найдорожчих міст світу. Згідно зі шороку здійснюваним компанією „William M. Mercer“ дослідженням вартості життя в 2001 році Київ зайняв 21 позицію в переліку найдорожчих для життя міст світу. Минулого року Київ займав лише 47 місце за рівнем життя. Виявляється, що вартість життя у Києві можна порівняти з Чикаго, який випередив столицю України лише на одну позицію. Найдорожче місто світу, як і раніше – Токіо, на друге місце вперше вийшла Москва, на третьому стабільно ось вже другий рік – Гонконг. Санкт-Петербург цього року зайняв 7 позицію, обігнавши на одну позицію Нью-Йорк. Дослідження проводилося з 144 містами світу, воно складається майже з 200 пунктів в кожному місті, включаючи ціну на житло, харчі, одяг, транспорт і розваги. Компанія приводить порівняння вартості горнятка кави, квитків у кіно, ціни на гамбургер, щоденну газету, проживання в готелі і плати за няню у Москві, Нью-Йорку, Токіо та Мехіко. Ці дані використовуються для допомоги міжнародним компаніям для визначення компенсації виїзним працівникам. Дослідження показало, що в світі спостерігається поступове зменшення різниці між життям в дорогих містах.

На Одещині зішли з рейок вагони пасажирського потягу

КИЇВ. – 14 липня, о год. 12:40, у Комінтернівському районі Одеської області зішли з колії 7 хвостових спальних вагонів пасажирського поїзду „Москва – Одеса“ Московської залізниці. Першу медичну допомогу отримали 54 особи, з яких 24 – госпіталізовано. Інших пасажирів пересаджено в інші вагони цього ж поїзду, який вирушив в Одесу. Попередньою причиною аварії вважається пошкодження опорного візка останнього вагону. В потязі було 274 пасажирів, у пошкоджених вагонах – 113.

За повідомленнями інформаційних агентств

Фото УНІАН



Вид на бані відновленого Успенського Собору Свято-Успенської Києво-Печерської Лаври. Зведений у 1051 році, Успенський Собор був знищений у листопаді 1941 році, під час окупації Києва німецькими військами. Реконструкція собору була закінчена в 1999 році. 28 серпня 2001 року буде відзначатися 950-ліття Києво-Печерської Лаври. У дні святкування Патріарх Московський і всієї Росії Алексій II має намір відвідати Київ. Про це повідомив Надзвичайний і Повноважний посол Росії в Україні Віктор Черномірдин 16 липня під час протокольної зустрічі з Київським міським головою Олександром Омельченком.

Заява Віктора Ющенка

Дорогі співвітчизники!

Україна потребує широкого об'єднання демократичних патріотичних сил, здатного виправдати сподівання та довіру наших громадян. У результаті інтенсивних консультацій і переговорів з широким колом однодумців, партнерів та союзників ми дійшли згоди щодо принципів і шляхів формування політичної сили, побудованої на ідеї консолідації. Сьогодні ми розпочинаємо формування виборчого блоку "Наша Україна".

Наше завдання – утворити реалістичне, відповідальне перед народом об'єднання, здатне змінити життя мільйонів українців на краще. Наша мета – побудувати державу, яка справді належить народові, виконує його волю, захищає його інтереси. Я хочу, щоб кожен громадянин міг з гордістю сказати: так, це моя держава, це – моя Україна! Досягти цього можна тільки разом. Ми збудуємо країну, в якій знайдеться гідне місце кожній чесній людині. Наші подальші дії:

- підписання спільної декларації об'єднання;
- проведення загальноукраїнського форуму, де буде обговорено і прийнято програму дій;
- формування єдиного виборчого списку блоку, який здобуде перемогу на парламентських виборах.

Політика об'єднання буде відкритою, моральною, відповідальною перед Богом та людьми. Вона гарантуватиме кожному справедливість і рівність перед законом, захист власності та праці. Така політика поверне людям національну гідність і довіру до влади. Ми відстоюємо право на Україну для кожного громадянина. Це – право жити і бути щасливими на нашій і своїй землі. Ми відкриті для співпраці з усіма партіями, громадськими організаціями, громадянами, котрі поділяють наші принципи і готові чесно та самовіддано працювати разом в ім'я нашої України.

Київ, 16 липня 2001 року

Створено нові єпархії УГКЦ

ЛЬВІВ. – Від 1 до 5 липня у старовинному місті князя Лева відбувся Синод єпископів Української Греко-Католицької Церкви, в якому взяв участь 31 єпископ з Європи, Північної та Південної Америки і Австралії. Його розпочато Архиєрейською Літургією 1 липня в архикатедральному Соборі.

Вранці 2 липня відправлено Службу Божу, якою відкрито засідання Синоду єпископів УГКЦ. Учасників привітав Архиєпископ Микола Єтерович, Апостольський нунцій в Україні. Блаженіший Верховний Архиєпископ УГКЦ і кардинал Любомир Гузар подав до загального відома, що Синод єпископів УГКЦ створив два нові екзархати (адміністративні регіони) у східній частині України – Донецький і Одесько-Кримський. Ці нові екзархати виокремлено з території Києво-Вишгородського екзархату, створеного 1996 року. Їхніх екзархів покищо не названо.

Крім того, Синод видав листа

до вірних, у якому підкреслюється тривалу вартість візиту до України Папи Івана Павла II.

Блаженіший Любомир Гузар подякував Владиці Юліянові Гбурові, співголови Церковного Комітету для підготовки приїзду Святішого отця Івана Павла II в Україну 23-27 червня 2001 року, отцєві Богданові Праху, голові Координаційної комісії цього комітету, та отцєві Романові Кравчикові, економові Львівської Архиєпархії, й усім співпрацівникам за успішно проведену пастирську візиту Папи Івана Павла II до України.

„Це був рік Божих ласк для нашої Церкви“ – заявив Блаженіший Архиєпископ Любомир Гузар – „ми мали честь вітати Папу Івана Павла II в Україні. Під час візиту Папи Івана Павла II 28 наших вірних, велика кількість з них загинуло за віру християнську мучиницькою смертю в минулому сторіччі, були проголошені блаженними“.

ЛБА

Напередодні 10-ліття: аварія на майдані Незалежності

КИЇВ. – 12 липня, близько 1-ої години по полудні, на майдані Незалежності в Києві, де ведеться масштабна реконструкція, стався обвал. Він утворився після зсуву багатотонної плити на розі біля Головної пошти, на місці, де раніше стояв пам'ятник Архангелові Михайлові. Одна особа, яка опинилася під обвалом, вибралася сама без очевидних пошкоджень і відмовилася від медичної допомоги. Другу витягли рятувальники, її забрала „швидка допомога“ з переломом ніг. Фахівці, які працюють на місці пригоди, схильні твердити, що „під плитою, що обвалилася, людей більше немає“. У головному управлінні контролі за благоустроєм міста також заявили, що, за їхніми відомостями, загиблих унаслідок обвалу немає.

За словами керівника прес-центру Міністерства з надзвичайних ситуацій Ігоря Кроля, на момент обвалу в районі трагедії було близько п'яти осіб. Самі будівельники повідомили, що під завалом залишилося від двох до чотирьох осіб. До завершення підняття основи демонтованого пам'ятника посадник Києва О. Омельченко від коментарів відмовився, посилаючись на те, що спочатку потрібно врятувати людей, якщо вони є під завалом.

Прокурор Києва Юрій Гайсинський на місці аварії сказав учора, що результати опитування робітників свідчать, що під плитою вже нікого немає. Він також висловив думку, що не треба поєднувати випадок зі надшвидкими темпами реконструкції. „Будь-яке, навіть мале будівництво, є ризикованим видом діяльності і не застраховане від таких трагедій“ – заявив Ю. Гайсинський. Тим часом, роботи з реконструкції майдану Незалежності найближчими днями не будуть припинені. Однак, попри заповнення посадових осіб, важко позбутися припущення, що однією з причин обвалу стали „ударні темпи“, якими йде будівництво.

Наталія Мельник,
газета „День“

КИЇВ. – Аварія на Майдані Незалежності сталася внаслідок зсуву основи пам'ятника Архангелові Михайлові вагою 70 тонн. З-під завалу викопано двох чоловіків, один з яких не постраждав, а другий – Олександр Ягоденко отримав перелом ноги і був перевезений до Київської міської лікарні ч. 17. Загрози його життю немає. Голова правління

акційного товариства „Київмемброд“ Володимир Петренко відвідав потерпілого, мав з ним розмову. Під час аварії до легенів потерпілого потрапила велика кількість пилу та піску. Процедура очищення легенів триватиме 1-2 доби. Після зсуву ґрунту під фундаментною плитою, на якій раніше стояла скульптура Михайла Архистратига, не вдалося

підняти плиту пам'ятника – 80-тонний кран не впорався з вагою плити.

23 серпня – напередодні Дня Незалежності України – відбудеться офіційне відкриття реконструйованого майдану Незалежності і 62-метрової статуї – символу України жінки-слов'янки.

УНІАН



Рятувальники роблять невдалу спробу підняти 80-тонним краном фундаментну плиту пам'ятника архистратигів Михайлові на майдані Незалежності в центрі Києва. Вночі плита була роздрібнена, під нею нікого не знайшли.
Фото УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Випробування системи протиракетної оборони було успішним

ВАШІНГТОН. – США мають намір провести протягом найближчих п'яти років близько 20 випробувань в рамках створення нової системи протиракетної оборони. Про це заявив на прес-конференції у Вашингтоні секретар Департаменту оборони США Доналд Рамсфелд. Він зазначив, що головну загрозу Сполученим Штатам становлять не тисячі російських ядерних боеголовок, а невелика кількість ракет, що мають на озброєнні „країни-ізгої“. Д. Рамсфелд зазначив, що кількість країн, які володіють балістичними ракетами, зростає. Днями США успішно провели над Тихим океаном перше випробування на знищення балістичної ракети.

Атомний човен „Курськ“ безпечний до підняття

МОСКВА. – Повернувшись в понеділок, 16 липня, з району загибелі „Курська“, фахівці вважають, що атомний човен готовий до підняття з дна Баренцевого моря. Такий висновок було зроблено після тривалої перевірки атомоходу на міцність. Група з чотирьох учених Геленджикського науково-дослідницького проєктного інституту „Океангеофізика“ працювали в Баренцевому морі впродовж 9 днів. Вони обстежили крейсер за допомогою створеного в інституті телекерованого підводного апарату РТМ-500. Це єдиний у Росії прилад, який методом кольорової кінознімки виявляє ушкоджені ділянки на корпусі об'єкту. Фахівець НДІ Андрій Тарасенко, повідомив, що „човен лежить на глибині 100 метрів, корпус його практично не замулювався, він не ввійшов у ґрунт, і в цілому гідрогеологічна обстановка навколо атомоходу нормальна“. Тим часом, у вівторок, 17 липня, стало відомо, що водолази розпочнуть роботи на корпусі „Курська“ 19 липня.

Безслідне зникнення молоді практикантки у Вашингтоні

ВАШІНГТОН. – Зникнення без жодного сліду Чандри Леві, 24-річної практикантки у Федеральному уряді стало б однією з рутинних справ, якби не її інтимне знайомство з 53-річним конгресменом Гері Кондітом з Каліфорнії. Саме те знайомство й спонукало засоби масової інформації зацікавитися її безслідним зникненням, особливо після того, як конгресмен став уперто заперечувати свій інтимний зв'язок з Чандрою. Дперва 6 липня, на третій зізнаннях у поліції він визнав свої близькі взаємини з Ч. Леві. Останній раз молододу практикантку бачили 30 квітня, коли вона анулювала своє членство у клубі здоров'я. З того часу місцевій поліції не вдалося натрапити на будь-який її слід. Рідні Ч. Леві вірять, що з помешкання вона зникла зі званою їй особою, залишаючи підручну торбинку з виказками, грішми та кредитними картками. Чарлс Рамзей, шеф Вашингтонської поліції, каже, що слідчі не вірять, щоб Ч. Леві так безслідно дала себе вивести з мешкання будь-якій незнайомій особі. У розпорядженні слідчих є той єдиний факт, що перед зникненням комп'ютер Ч. Леві працював до год. 1:00 по полудні 1 травня, програма застигла на пляну-

ванні подорожі та висилці листа електронною поштою батькам. Поліція не має причини думати, що комп'ютером дівчини користувався хтось інший. Тим часом сотні поліцейських службовців перевіряють парки і безлюдні місця у Вашингтоні та околиці.

У Кремля інше ставлення до Папи, аніж в РПЦ

МОСКВА. – В інтерв'ю провідній італійській газеті „Corriere della Sera“ у вівторок, 17 липня, президент Росії Володимир Путін високо оцінив роллю Папи Івана Павла II в сучасному світі та висловив сподівання на замирення між католиками та православними. В. Путін сказав, що був би дуже щасливим, якби стосунки між російським православ'ям та святим престолом розвивалися позитивно, відкриваючи нові обрії. Оглядачі зазначають, що тональність висловлювань В. Путіна різко розходиться зі заявами Патріярха Російської Православної церкви Алексія II, який гостро критикував недавню візиту Папи до України. Президент Путін, навпаки, похвалив Івана Павла II за візити, здійснені до країн з переважно православними віруючими. Папа відвідав Україну наприкінці минулого місяця.

У „чорні списки“ занесено Росію

ВАШІНГТОН. – Державний департамент США 13 липня вписав Росію у ще два „чорні списки“ включаючи її до країн, які не роблять достатніх заходів у поборюванні нелегальної імміграції. Крім того, Росія знаходиться у списку серед 20 країн, які не є активними у поборюванні „сучасних форм невольництва“ включно з торгівлею жінками та проституцією.

Рада Європи засудила Росію стосовно Чечні

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – Рада Європи різко засудила у понеділок, 16 липня, Росію за порушення прав людини у Чечні та закликала провідників світового співтовариства натиснути на президента Росії Володимира Путіна, щоб припинити беззаконня. У заяві голови Ради Європи лорда Рассела Джонстона йдеться про несприйняття дій Росії та наголошується, що вона порушує головні принципи організації. „Протягом останніх тижнів, – йдеться у документі – ситуація з правами людини в Чечні значно погіршилась, і, поза всяким сумнівом, відповідальними за це є російські військові“. За словами Р. Джонстона, російська влада проявляє абсолютну відсутність бажання розслідувати злочини у Чечні. Відмовляючись притягти винних до суду, Росія грубо порушує свої зобов'язання – і як член Ради Європи, і як країна, яка підписала низку міжнародних конвенцій, – наголошується у заяві.

У Москві затримано Єпископа Славомира Мікловша

БЕЛГРАД, Югославія. – Представники Греко-Католицької Церкви у Югославії не мають жодних даних про долю свого єпископа, якого затримано у Москві. Владика Славомира Мікловша затримано 10 липня на московському летовищі Шереметьєво зі звинуваченням, що не декларував п'ять тисяч доларів та

певну кількість німецьких марок. Про це повідомляє белградська преса, не наводячи подробиць. Один греко-католицький священник, який не бажав бути названим, заявив, що владика Славомир ще перебуває під арештом. Резиденція владики знаходиться у Хорватії, а до його єпархії належить 20 тисяч русинів і українців у Сербії. Невідомо, в якій справі Владика Славомир їхав до Росії.

„Філіп Моріс“: куріння вигідне чеській економіці

ПРАГА, Чехія. – Компанія „Філіп Моріс“ – найбільший виробник сигарет у світі – заявила урядові Чеської Республіки, що мати населення, яке курить тютюн, вигідно з огляду на економіку. У дослідженні, замовле-

ному компанії, сказано, що пов'язані з курінням тютюну смерті заощадили чеському урядові майже сто сорок сім мільйонів доларів лише 1999 року. Ці обчислення враховували гроші, які було б витрачено на охорону здоров'я і пенсії, якби ті, хто помер, вижили. „Філіп Моріс“ провела дослідження у відповідь на скарги чеських політиків, що куріння є тягарем для економіки країни. Групи, які борються з курінням, розкритикували це дослідження, але речник „Філіп Моріс“ заявив, що компанія не намагалась створити враження, що пов'язані з курінням захворювання якимось чином корисні. „Філіп Моріс“ не запечує, що куріння несе смерть.

За матеріалами засобів масової інформації

Державний департамент США видав першу щорічну доповідь про торгівлю людьми

КИЇВ. – Державний департамент США випустив першу щорічну доповідь про незаконну торгівлю людьми, що подає відомості, про торгівлю людьми в різних країнах та про те, як уряди цих країн поборюють таке явище.

Здається неймовірним, щоб у XXI столітті торгували людьми. „А все ж це правда“, – сказав 12 липня Державний секретар США Колін Павелл на зустрічі з пресою у Вашингтоні з нагоди оприлюднення доповіді. Він зазначив, що доповідь слугуватиме основою для подальших міжнародних дій проти „сучасного рабства“.

Доповідь розглядає діяльність, пов'язану з торгівлею людьми, у 82 країнах, включно з Україною. За її оцінками, близько 700 тисяч осіб у світі щорічно стають жертвами такої торгівлі. Доповідь було складено відповідно до вимоги „Акту про жертви насильства та їхній захист“, ухваленого Конгресом минулого року. Повний текст доповіді вміщений у розділі „Глобальні проблеми“ веб-сайту Державного департаменту США за адресою: usinfo.state.gov/topical/global/traffic.

На підставі висновків доповіді США вступить у переговори з іншими державами і спонукатиме їх до вжиття заходів, визначених „Актом про торгівлю людьми“ 2000 року як мінімальні стандарти для ліквідації торгівлі людьми.

Україна згадується у доповіді як потужне джерело та транзитна країна для вивезення за кордон, в основному до Центральної та Західної Європи, США, Близького Сходу, жінок та дівчат для сексуальної експлуатації.

Три роки тому парламент Украї-

ни вніс поправки до кримінального кодексу, які визначили, що торгівля людьми є злочином, котрий карається позбавленням волі до 8 років. Оновлені статті стосовно торгівлі людьми включені до нового кримінального кодексу, ухваленого в квітні. Україна також запровадила спеціальні програми боротьби з торгівлею жінками.

Посольство США у Києві тісно співпрацює з урядом України у питаннях боротьби з торгівлею людьми, починаючи з 1998 року. Найбільша діяльність зосереджується на запобіганні цьому явищу, захисті та допомозі українським громадянам, які становлять групу ризику, та на переслідуванні торгівців людьми.

Минулого року у Києві спільно США та Україною було проведено регіональний семінар правоохоронних органів проти торгівлі жінками та дітьми. Він зібрав працівників правоохоронних органів, міжнародних організацій та представників неурядових організацій з багатьох країн для обговорення проблеми торгівлі людьми та випрацювання плану дій для боротьби з нею.

Передбачається створення у різних регіонах України семи центрів з запобігання торгівлі людьми, що надають цілодобові „гарячі лінії“, медичні поради, конфіденційну психологічну допомогу, правову підтримку та перевишкіл для працевлаштування.

Розгорнуту інформацію про програми з цієї проблеми, включаючи відповідні телефонні номери, вміщено на веб-сайтах: www.winrock.org.ua та www.usaid.kiev.ua

Посольство США в Україні

Україна в ООН

„Україна здійснює відповідальну політику в галузі торгівлі озброєннями та забезпечує ефективну державну контролю за експортом зброї“, заявив 10 липня на пленарному засіданні Конференції ООН з проблеми незаконної торгівлі стрілецькою зброєю та легкими озброєннями перший заступник секретаря Ради національної

безпеки і оборони Леонід Рожен, який очолює делегацію України. Він підкреслив важливість координації зусиль держав під егідою ООН у боротьбі з нелегальним обігом озброєнь.

Передбачається, що конференція ухвалить програму дій щодо викорінювання незаконної торгівлі зброєю.

Постійне представництво України при ООН

Катедральний собор УГКЦ буде серед окрас Києва



Проект катедрального собору УГКЦ в Києві.

Це знакова подія – у перший рік ХХІ століття в столиці України посвячено хрест та ділянку під будову майбутньої катедри Української Греко-Католицької Церкви – собору Воскресіння Христового та резиденції.

З побудовою цього собору духовний центр греко-католиків переміститься із Святоюрської гори у Львові на широкі простори лівого берега Дніпра. На площі, оточеній новобудовами столиці, здійметься до неба п'ятьма золотими банями собор Воскресіння Христового.

На жаль, дотепер греко-католики у Києві мають лише дві маленькі церкви – обидві на честь святого о. Миколая. У другій половині нинішнього року відчинить

двері, поблизу Львівської площі в центрі Києва, Василянський монастир, а в ньому – церква св. Василя Великого, модерної архітектури.

Тому побудова в наступні роки величозного греко-католицького собору в Києві (довжина собору становитиме 59 метрів, ширина 49 метрів) якісно змінить представництво греко-католиків у релігійно-конфесійній панорамі тримільйонного Києва. Вражає і висота храму – 61 метр від підлоги до надбанного хреста. Це на 6 метрів вище за знаменитий собор св. Софії в Константинополі,

який має висоту 55 метрів. Спроектував майбутню столичну греко-католицьку катедру відомий київський архітектор Микола Левчук з помічниками – знавцями храмової архітектури давньої Візантії, країн Заходу і України. За українською традицією, храм матиме класичні форми хрестово-купольної східної церкви, в якій будуть перехрещуватися головна нава з трансептом. На перехрестях вгорі на великій висоті піднесеться головна баня, а по чотирьох сторонах будуть ще чотири менших.

На чин освячення хреста та місця побудови собору 13 травня прийшло кілька тисяч киян і гостей, не тільки греко-католиків, але й православних з Київського Патрі-

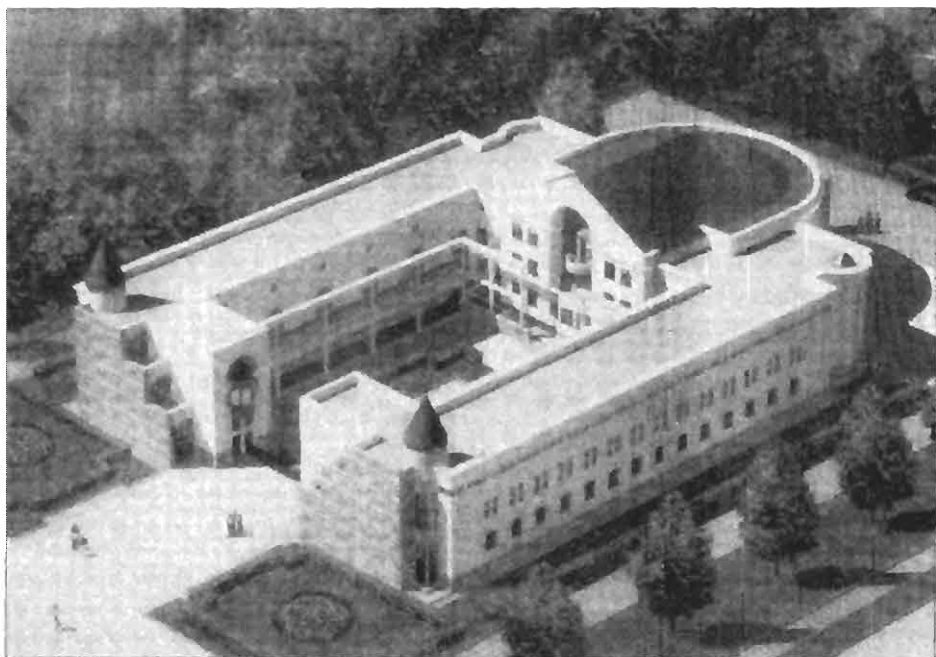
ярхату й Автокефальної Церкви, римо-католиків, протестантів. Перед чином освячення у Микільській церкві Києва, на Аскольдовій Могилі, Патріарх УГКЦ Любомир відслужив Божественну Літургію з Молебнем. Йому співслужили Екзарх Києво-Вишгородської екзархії УГКЦ Єпископ Василій, Апостольський нунцій Архiepіскоп Микола Етерович та інші єпископи з різних єпархій в Україні, священники, диякони. Співав високопрофесійний хор Микільської церкви – один з кращих церковних хорів столиці.

Чин освячення провів Блаженніший Любомир разом з єпископами і священниками. Господар, що приймав у Києві високих гостей, Єпископ-Екзарх Василій, привітавши присутніх, підкреслив, що храм споруджується не тільки для католиків українсько-візантійського

обряду, але для всіх людей, всіх християн, для їхньої духовної опіки, рівно ж і для тих, хто ще не знає дороги до Бога, щоб приєднатися до вірного Христового стада і знайти собі вічне спасіння. Патріарх Любомир також подякував владі столиці, міському голові Олександрові Омельченкові – за турботи про храмобудівництво, архітекторів Миколі Левчуку – за вдалий проєкт собору.

Після чину посвячення в готелі Національному відбулося прийняття гостей. Спорудження собору потребуватиме значної фінансової підтримки світової греко-католицької спільноти, тому Києво-Вишгородська Екзархія розраховує на щедрість усіх, кому дорогий цей храм.

Канцелярія Києво-Вишгородської Екзархії УГКЦ



Проект резиденції УГКЦ в Києві.



Свята Літургія у церкві св. Миколая на Аскольдовій Могилі з нагоди посвячення місця під будову собору Української Греко-Католицької Церкви. Святу Літургію очолює Блаженніший Любомир, Глава Української Греко-Католицької Церкви. Фото: І. Федак.

Чому гинуть журналісти?

Щоразу, коли у світі відбуваються екстремальні події, людство розгортає газети і журнали, вмикає радіоприймачі і телевізори в пошуку останніх новин безпосередньо з місця подій. І мало хто замислюється над тим, що ці новини – описи, світлини, плівкові записи – часто-густо добуваються з великим ризиком для журналістів, нерідко ціною їхнього життя. Вочевидь, кожна професія має свій ступінь ризику, тому журналістика не становить винятку, але усе ж репортери, на жаль, гинуть не рідше, ніж летуни, шахтарі чи водії. Куля стрільця на війні, бомба терориста чи вогонь пожежі вражають без огляду на професію, тому їх жертвами стають журналісти, які йдуть поруч з вояками, поліцейськими чи пожежниками.

Останнім часом світ з тривогою зауважив, що журналісти надто часто гинуть в Україні, де немає війни, не палають пожежі, а населення не хизується вогнепальною зброєю. У чому ж причина біди? Відповіді на це запитання шукають Генеральна асамблея ОСБЕ, Рада Європи, незалежна організація „Репортери без кордонів“, Американський комітет на захист журналістів, ряд інших правозахисних об'єднань. Вже опубліковані резолюції, звернення, інші висновки цих досліджень. В цілому вони зводяться до того, що Україна, проголошуючи шлях до демократії, надто мало зробила для того, щоб прокладати його трасою, визначеною законами, їх неухильним виконанням, а також утвердженням у суспільстві правильного розуміння ролі засобів масової інформації як „четвертої влади“, котра має у державі найбільше представництво – багатомільйонну читацьку аудиторію.

Що ж діється в Україні? Розпад кожної імперії пов'язаний з послабленням законності, чим завжди поспішають скористатися ласі до збагачення і спритні до дії особи та групи. Україна не стала винятком. Звичайні хитруни закладали численні довірчі товариства на засадах сумнівних „пірамід“ і збирали з населення грошове жниво. Ділки вищого рангу виходили на рівні менш помітні для загалу, але масштабніші за розмахом шляхи збагачення. Це була торгівля енергоресурсами, продаж залишеної колишнім військом зброї, так звана „прихвистизація“ промислових та інших підприємств і т. п. Так утворилася нова класа новозбагачених магнатів. Не є таємницею, що до неї ввійшли представники вищих верств комуністично-комсомольської номенклатури, які мали легший доступ до влади і ринку.

При слабкості українського судівництва єдиною силою, яка могла протистояти руйнівній для молододі держави діяльності олігархів, стали засоби масової інформації. Але й вони не були силою, бо тільки окремі видання або журналісти мали сміливість подавати свій незалежний голос. Олігархи спрямували проти них судовий тиск. Проте вони не залякали незалежних журналістів, котрі продовжували писати про необхідність реформ, викриваючи численні зловживання новозбагачених і можновладців. Тоді останні вдалися до вбивств на замовлення, фізичних знущань.

Оскільки в нинішньому керівництві держави і її областей опинилося надто багато осіб, на сумлінні яких є ті чи інші порушення законності або моралі, свавілля проти журналістів в більшості випадків залишається безкарним. Так, в Україні триває невидимий двобій, у якому газети, радіо і телебачення протистоять силам, які творять безлад і використовують сприятливі обставини для збагачення. Двобій надто нерівний, тому що журналісти виступають привселюдно, а їхні супротивники завдають підступних ударів. На захист журналістів має стати не тільки українська діаспора і світова громадськість, а й законодавча і виконавча влада України, її судівництво і правоохоронні служби. Журналісти йдуть в авангарді суспільства. Вони – необхідний і визначальний елемент демократії.

Уточнюємо заголовок

Заголовок редакційної статті у попередньому числі „Свободи“ (ч. 28 з 13 липня) слід читати: „17

липня 1944 року. Броди...“ (а не 1943-го). У тексті статті, в останньому уступі, правильно подано, що на цей рік припадає 57-ма річниця битви під Бродами. – Ред.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про віру і шовінізм

Невдовзі буде вже місяць від часу, коли наша батьківщина пережила незабутні дні відвідин Папи Івана Павла II, а враження, думки та описи пережитого не сходять із сторінок нашої преси та із розмов і розповідей. Розуміється, при тому є різні настанови та по-різному розмальовують картини пережитого, залежно хто і як.

Переглядаючи усі ці звідомлення преси, мимоволі ставимо собі запитання: скільки у них справжніх подій, а передусім скільки із того відповідає дійсності, а скільки є дещо „прикрашеним“ описом подій, залежно від того, хто і для кого їх описував? І тут саме впадає нам у вічі реакція тих, що описують, як і реакція тих, що переживали ці надзвичайні дні такі живцем. Як дуже дається відчуття настанова великої кількості людей, передусім із т. зв. „офіційних“ кіл.

Саме у цій настанові можемо різко бачити, що тут не йшлося про різницю у вірі поодиноких громадян України, а віддзеркалювався завзятий шовінізм російських чи зросійшених верств народу, які у візиті Папи в Україну і також у відвідинах Папи Івана Павла II українцями бачили небезпеку пропаганди і висунення українського питання на передове місце не лише в самій Україні, але навіть у світі.

Цю різницю ми добре відчуваємо, читаючи деякі враження-репортажі із тих славних днів, а передусім із порівняння між реакцією столиці України, де спершу ступила нога Папи Івана Павла II, із настроями Львова, де так славно та величаво закінчилася гостина високого гостя.

Багато з того, що коїлося у цих пропам'ятних днях у Києві було спрямоване на те, щоб зменшити велич цієї візити, щоб перейти над нею до порядку денного. Брак вихідних днів для державних та інших працівників у Києві, в порівнянні із двома такими у Львові, призначення на дні відвідин Папи шкільних іспитів, гостра та ворожа постава міліції у відношенні до тих, що бажали в'їхати до Києва, попередні новини про Достойного Гостя у засобах масової інформації у дуже скромних формах – все це вказувало не на приховану нехоть православного населення, але наявний тиск шовіністичних кіл, із вказівками з Москви, таки чисто політичного характеру. Саме в цих стремліннях зменшити якомога силу відвідин в Україні Папи Павла Івана II бачимо не ворожість українців православної чи іншої, як католицька, віри, а російський шовінізм, який старається на кожному кроці витиснути своє тавро в Україні та показати світові, що Україна не має шансу як самостійна, незалежна держава.

Шкода, що знайшлися в Україні безкритичні члени не-католицьких віровизнань, які пішли на шовіністичну вудку „старшого брата“. В загальному, однак, наші православні брати відповідали на відвідини католицького Папи Павла Івана II гідно, спокійно і як належить у толерантності віри. Це можна було завважити у заявах, статтях чи розмовах. А ми мусимо залишитися в переконанні, що віра стоїть вище від шовінізму та завжди його переборе.

О-КА

Новий збірник „Українського тижневика“

Другий том „Український Тижневик-2000“ вже вийшов із друку. Він охоплює події 1970–1999 років – задається, найбільш буревійних та повних глибокого змісту років, закінчення ХХ століття.

З неприхованою цікавістю переглядаємо цей збірник, в якому редактори англосовітського „Українського Тижневика“ вмістили стільки цікавого матеріалу та стільки незабутніх подій із нашої історії останніх трьох десятиліть щойно минулого століття.

Були ці роки особливо вагомими та вже такими залишаються в нашій історії. Але щойно побачивши їх зібраними в одному томі, бачимо, скільки довелося нашій батьківщині та її мешканцям пережити за 1970–1999 роки та скільки із того заторкнуло українську спільноту, розсипану по вільному світі. Короткі статті зі сімдесятих-вісімдесятих років пригадують масові протести заморських українців проти арешту Валентина Мороза. Тут і інформації про інших членів Руху спротиву, тих, що померли, і тих, що дісталися до США. А там можемо знову відсвіжити собі події із Чорнобильського атомного вибуху і його наслідки дослівно у цілому світі.

І так ідуть події за подіями, рік за роком. Зібрані в цій неоціненній для майбутніх істориків та журналістів книжці, вони дають короткий безсторонній перегляд всього, що торкається українського життя та



батьківщині та в діаспорі, у якому стилі, так питомою для „Українського Тижневика“.

Цей другий збірник – це гідне продовження першого, і залишиться неоціненним джерелом інформації для усіх, кого цікавлять події, зв'язані із Україною із останніх десятиріч. Особливо цінне це видання для молодого покоління українців, які бажують пізнати історію своєї батьківщини, а які вже мають труднощі з українською мовою.

Збірник можна замовляти в адміністрації „Українського Тижневика“. (2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, N.J. 07054), пересилаючи 15 ам. дол.

О. К.

		Пам'ятаймо про Україну!
Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association		
FOUNDED 1893		
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054		
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900 E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com		
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054		
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.		
Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".		
Головний редактор — Ірена Ярославич Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.		

Адміністрація „Свободи“	
Адміністратор Володимир Гончарик	(973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень	
Марія Осціславська	(973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата — Марія Пенджола	(973) 292-9800 (дод. 3042)

III Всесвітній форум українців: нова форма чи новий зміст?



З кожним новим світовим форумом українців пов'язувалися нові надії. Перший з них відбувся у серпні 1992 року, в умовах загальної еufорії, спричиненої новою державною незалежністю України. Другий – у серпні 1997-го, вже коли радість від цієї глобальної зустрічі українства була затьмарена соціально-економічними і політичними негараздами в Україні. Тому на теперішній, третій форум, усі небайдужі до долі України люди покладають особливу надію.

На цей раз представників світового українства набагато більше хвилює не форма, а зміст цієї акції. Тобто усі ми пов'язуємо з нею не лише ювілейні урочистості, але ще у більшій мірі і передусім з'ясування причин занадто повільного поступу України в соціально-економічній ділянці, у культурному і духовному відродженні, взагалі в утвердженні державної незалежності.

В сенсі цього з'ясування, задоволюючи до III Форуму багато громадсько-культурних і політичних об'єднань західної і східної українських діаспор, а також окремі особи висловлювали різні конструктивні пропозиції, втілення яких зробило б цей форум ефективнішим, аніж попередній. Зокрема „Свобода“ ще в минулому році розповіла про цінний проєкт д-ра Осипа Мороза, який створив концепцію проведення не форуму як свята, а світового конгресу українців як сходин, віча на важливу розмову всього інтелекту українства. Цю ідею активно підтримував колишній президент України Леонід Кравчук, який тепер керує культурно-громадським товариством „Інтелект нації“. Ось його слова: „Від діаспори надійшла цікава і конкретна пропозиція зробити з конгресу місце не тужиння над загубленою долею, а побудо-

ви модерної української нації“.

Та походивши по київських урядових столах, проєкт д-ра О. Мороза врешті опинився в руках тих діячів, котрі не дуже зацікавлені в серйозності і конструктивності форуму. Правдоподібно, саме таким наставленням керується й владна верхівка України. Принаймні таке, а не інше, не краще враження виникає від переданої Радіо „Свобода“ інформації 10 липня:

„Президент України Кучма вважає, що необхідно зробити все, щоб Всесвітній форум українців, який відбудеться у серпні цього року, не перетворився на форум, на якому тільки критикують. За словами українського президента, попередні форуми проходили під знаком критики. „Приїжджали з-за кордону, критикували нас, а ми сиділи і слухали. Президент відзначив, що критики – більш ніж досить, „а ось хто б допоміг?“. На

думку Леоніда Кучми, „нехай представники української діаспори, які приїдуть, у тому числі і досить відомі, наприклад Аскольд Лозинський (США), відзвітують, що вони зробили для України“.

Редакція „Свободи“ скотактувалася телефонічно з президентом Світового Конгресу Українців Аскольдом Лозинським і попросила його прокоментувати вище зацитовані слова Президента України. Ось відповідь д-ра Лозинського на прохання „Свободи“:

– Я приймаю пропозицію Президента Леоніда Кучми і готовий звітувати про діяльність СКУ, про життя, проблеми і надії світового товариства. Але після свого звіту я попрошу, щоб і Президент України розповів, що доброго він зробив для свого народу, а не лише для своєї особистої влади.

П.Ч.

Наближається особливий серпень

Стрімко наближається особливий для українців серпень – він несе з собою 10-річчя державної незалежності України і присвячений цьому ювілеєві III Всесвітній форум українців.

Плян головних заходів форуму, який відбудеться у Києві 18-20 серпня, затвердив ще в березні Президент Леонід Кучма. Він передбачає цілу низку важливих за змістом і цікавих за формою імпрез – наприклад, Світовий конгрес українських молодіжних організацій, карнавал Свободи, Міжнародний фестиваль дитячої творчості „Наша земля – Україна“, різноманітні пленарні засідання, „круглі столи“, пресові конференції, книжкові, філателістичні та нумізматичні виставки, презентацію 1-го тому п'яти-томної історії української культури під назвою „Україна: утвердження незалежної держави (1991-2001) та 1-го тому нової серії „Видатні українці минулих епох“, виступи найпопулярніших професійних і народних мистецьких одиниць і багато іншого. Зокрема працюватимуть секції: молодіжна, культуро-

логічна, освітньо-виховна, науково-технологічна, інформаційно-видавнича, економічна, медично-екологічна та з проблем сім'ї й материнства, правнича і політологічна. Серед провідних тем „круглих столів“ – „державницький чин української еміграції у XX сторіччі“, „Перспективи єднання християнських Церков“, „Мовне будівництво в Україні та розвиток української мови“ та ін.

Згідно зі Статутом Української Всесвітньої Координаційної Ради, Організаційний комітет III Всесвітнього форуму українців визначив такі квоти для учасників: 600 делегатів (300 – від України, 150 – від західної і 150 – від східної діаспори), майже 1200 гостей і 25 почесних гостей з-за кордону. Для громадських об'єднань квота становить 2 особи, гостей – 5-6 осіб. Делегати та почесні гості проживатимуть у декількох київських готелях.

Генеральне консульство України в Нью-Йорку

Напади на журналістів

ЛУЦЬК. – Близько опівночі, в ніч з 11 на 12 липня, у під'їзді житлового будинку невідомі напали на журналіста Олега Величка і завдали йому тяжких тілесних ушкоджень. У потерпілого виявлено струс головного мозку, переломи двох ребер, рану руки. Стан пацієнта оцінюється як задовільний. Колеги журналіста з телекомпанії „Аверс“ впевнені, що цей випадок пов'язаний з професійною діяльністю Олега Величка, але слідство не пов'язує напад на О. Величка з його професійною діяльністю і найімовірнішою версією нападу вважає пограбування. Про це заявив 17 липня майор міліції Сергій Швачка.

* * *

ДОНЕЦЬК. – 100 тисяч гривень зинагороди обіцяють органи міліції за інформацію про вбивство журналіста Ігоря Александрова. Про це повідомило 17 липня агенство Ройтерс, посилаючись на пресекретаря начальника Донецького обласного управління внутрішніх справ Ларису Родичеву. 16 липня секретар Ради національної безпеки й оборони України Євген Марчук за дорученням Президента Л. Кучми перебував у Слов'янську, де він контролює хід слідства в справі загиблого журналіста Ігоря Александрова. Він повідомив, що особисто знав загиблого журналіста, який під час президентської кампанії 99 року

підтримував кандидатуру тодішнього кандидата в президенти Є. Марчука.

* * *

СИМФЕРОПІЛЬ. – Прокуратура Автономної Республіки Крим після проведення незалежного журналістського розслідування знову порушила кримінальну справу за фактом загибелі у квітні 2000 року журналіста газети „Кримська правда“ Владислава Рябчикова, який загинув внаслідок наїзду на нього автомобіля. Журналісти газети „Кримська правда“ провели власне розслідування, із залученням незалежних експертів. Воно довело, що висновок, за яким ухвалювалося рішення про припинення розслідування, є помилковим. Попереднє слідство проведено односторонньо, автотехнічна експертиза виконана на низькому професійному рівні, висновки її упереджені та помилкові. Версія про можливий зв'язок факту загибелі В. Рябчикова з його журналістською діяльністю правоохоронцями не розглядалася.

* * *

ЛЬВІВ. – 10 липня до міліції звернувся працівник газети „Львів і львів'яни“, який повідомив, що вночі на вулиці на нього і працівника газети „Точка зору“ напали невідомі й завдали їм тілесних ушкоджень. Зловмисників затримано. Триває слідство.

Китай, Росія...

(Закінчення зі стор. 1)

єю та Китаєм, підписаний у Москві, не представляє загрози національним інтересам США, – заявив представник американського Державного департаменту Річард Баучер. За його словами, добрі взаємини між Москвою та Пекіном важливі для Вашингтону як фактор стабільності у світі.

Російсько-китайський договір було підписано у перший день чотириденної візити голови КНР Цзянь Цземіня до Москви.

Китайський президент Цзянь Цземінь закликав до створення нового світового ладу, щоб протистояти домінуванню США. Промовляючи у Московському університеті на третій день своєї візити до Росії, Президент Цзянь Цземінь сказав, що Москва і Пекін несуть відповідальність за дотримання миру в цілому світі. Він додав, що угода між Китаєм і Росією підписана у понеділок, 16 липня, має на меті захист глобальної безпеки. Ця угода стала першою серйозною угодою між двома країнами від часу розпаду СРСР.

Китай і Росія очолюють міжнародну опозицію американським планам збудувати систему протиракетного захисту космічного базування, що, на їхню думку, по-

кладає край структурі світової безпеки, що існувала протягом останніх трьох десятиліть – оскільки вона уневажнює угоду з ПРО 1972 року.

За матеріалами засобів масової інформації

**ЗАМОВЛЯЙТЕ ВІДЕО
ВІЗИТИ СВЯТИШОГО ОТЦЯ
ІВАНА ПАВЛА II
в УКРАЇНУ**

Дві шестигодинні відеокасети з коментарем обидвома мовами – українською і англійською – можна буде найближчим часом замовити в Стемфордській єпархії.

У відеофільми включено весь процес перебування Папи Івана Павла II в Україні – від прибуття до Києва до від'їзду з Львова, всі Літургії в Києві та Львові, особлива беатифікаційна Літургія у Львові, його промови на зустрічах з молоддю, з громадськими та культурними діячами.

Відеокасети замовляти:

Тел.: (203) 325-2116
Факс: (203) 967-9948

або поштою:

Bishop's Chancery,
Eparchy of Stamford,
Attn.: Video of Papal Visit
14 Peveril Road, Stamford, CT 06902



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

„День Батька” святкували на Союзівці



У святковій залі „Веселки” на Союзівці.



Уже не вперше виступають на святі „Черешеньки”.

церкви Пресвятої Трійці, яку відслужив о. Юрій Годенчук.

Опісля гості подалися на Союзівку. Хоча ранком була дощова погода, коло полудня розпогодилося і гості мали нагоду любоватися гарною природою оселі та непересічним видом на гори Кетскіль.

На святковий полуденок гості заповнили ідальню. Приємно було бачити, як за одним столом сиділи цілі родини, часто по три покоління: старші батьки, їх сини і дочки та всі внуки. Пополудневий концерт у залі „Веселка” був присвячений батькам.

Цього року їх розважали: український танцювальний ансамбль „Сизокрилі” під керівництвом Роми Прийми-Богачевської (керівник концертного виступу Андрій Цирик) та дует „Черешеньки” Лідія і Габрієла Орос.

Програмою вела недавно прибула з України Оксана Веретка. Англомовну частину провадила Соня Семанишин.

Ведуча щиро привітала присутніх на залі членів Головного Уряду УНСоюзу: президента Уляну Дячук з чоловіком Володимиром, касира Стефана Качарая з дружиною Святославою, радного Євгена Осціславського з дружиною Марійкою, Андрія Воробця, голову Округи Олбані Миколу Філя та секретарів відділів Павла Шевчука і Михайла Савкова з дружинами, а всім батькам, присутнім на залі зложила щирі побажання всього найкращого, кріпкого здоров'я і всіх Божих ласк.

КЕРГОНКСОН. – Гостинне літо кличе людей в гори, до співучих струмків і лісових стежин. Тому, як це бувало у попередніх роках, понад сто осіб прибуло власними автами з Округи Олбані, (з міст Олбані, Вотервліт, Трой та інших), на свято „День Батька”, яке вже 17-ий раз підряд на оселі Українського Народного Союзу Союзівка відбулося 17 червня, з участю багатьох членів нашої організації, довколишніх мешканців та гостей цієї відпочинкової оселі.

Організував приїзд гостей голова Округи Микола Філь. Цього року приїхали автобусом члени відділів Округи Північного Нью-Джерзі, які проживають в околиці міст Елізабет, Пасейк, Ньюарк, Матаван та Іст Брансвік. Організатором поїздки був радний УНС і голова Округи Північного Нью-Джерзі Євген Осціславський. У різних місцевостях цієї Округи займалися організацією поїздки союзові діячі Михайло Іванців, Василь Марущак, радний Андрій Воробець і Дана Ясінська.

День розпочався Літургією у храмі української католицької

Потерпілим від повені подано допомогу

В березні ц. р. стихійне лихо спіткало мешканців Закарпаття: повінь спричинила смерть шістьох людей, залила тисячі будинків, багато з них зруйнувала.

На заклик Екзекутивного Комітету Українського Народного Союзу, опублікований у „Свободі”, відгукнулися і прислали свої пожертви на добродійну акцію допомоги потерпілим від повені через Українську Національну Фундацію при УНСоюзі численні організації і особи.

Екзекутивний Комітет УНСоюзу щиро дякує всім жертводавцям за їхнє розуміння потреб потерпілих від повені наших братів і сестер. Гроші переслано до Благодій-

ної організації „Український Центральний Карітас” у Львові. Повний і детальний звіт про надання допомоги буде поданий у пресі, як це практикувалося раніше.

„Карітас України” уже закупив і розподілив 2 тисячі пачок харчових продуктів серед 500 потерпілих сімей у Рахівському районі Закарпатської області, 560 тонн вугілля для 170 сімей у цьому ж районі, 150 наборів будівельних інструментів.

Тепер „Карітас України” працює над проектом забезпечення дітей із бідних сімей, котрі також потерпіли від повені, шкільним приладдям та зошитами. У серпні за-

(Закінчення на стор. 10)

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСоюзу ТРАВЕНЬ 2001 р.

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Активні члени 4/2001	6,875	14,429	3,307	24,611
Неактивні члени 4/2001	7,362	17,613	0	24,975
Всі члени 4/2001	14,237	32,042	3,307	49,586
Активне членство				
Приріст у 5/2001				
Нові члени	10	18	0	28
Нові УЛ	0	1	0	1
Прийняті наново	2	12	8	22
Разом	12	31	8	51
Убуток 5/2001				
Померли	2	40	0	42
Вибрали гроші	5	11	0	16
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	16	13	0	29
Виплатили вповні вкладки забезпечення	9	17	0	26
Відійшли на част. випл. забезпечення	0	0	0	0
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	28	47	0	75
Вигасло забезпечення (активні)	8	4	55	67
Кінчилось забезпечення	1	2	2	5
Разом	69	134	57	260
Всі активні члени 5/2001	6,818	14,326	3,258	24,402
Неактивне членство				
Приріст у 5/2001				
Виплачене забезпечення	9	17	0	26
Відійшли на частинно виплачене забезпечення	0	0	0	0
Вигасло продовж. безплатне забезпечення	28	47	0	75
Разом	37	64	0	101
Убуток у 5/2001				
* Померли	0	31	0	31
* Вибрали готівку	6	9	0	15
Дозрілі вивін. гр. неповної виплати	2	2	0	4
Повернені в активні	2	12	0	14
Вигасло забезпечення (неактивні)	0	8	0	8
Разом	10	62	0	72
Всі неактивні члени 5/2001	7,389	17,615	0	25,004
РАЗОМ УСІ ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ 5/2001	14,207	31,941	3,258	49,406
(* Виплачені і частинно виплачені грамоти)				

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Що діється в тіні пам'ятника Тарасові Шевченкові?

22 грудня 2000 року, в російському місті Санкт-Петербурзі, Президент України Леонід Кучма і Президент Росії Володимир Путін урочисто відкрили пам'ятник Т. Шевченкові („Свобода“, ч.1, 5 січня 2001 р.).

Саме у Санкт-Петербурзі пройшла значна частина життя Т. Шевченка, тут він подарував світові свої безсмертні твори, котрим зачаровується вже не одне покоління людей. Громадськість великого міста, яке називають „північною столицею“ Росії, з розумінням і вдячністю сприйняла появу ще одного пам'ятника, подарованого світової слави мистцем Лео Молом.

Інакше відреагували у Москві. В московській газеті „Ізвестія“ 26 травня ц. р. була надрукована стаття Вікторії Волошиної „Каменные гости скандалят“ з гучним підзаголовком „Тарас Шевченко в долгу перед Россией“. Для неობізнаних з російською мовою наведу переклад заголовку – „Кам'яні гості сваряться“ і підзаголовку – „Т. Шевченко в боргу перед Росією“.

Пише В. Волошина (подаю в перекладі): „Завтра у сквері на Кам'яному острові мали урочисто відкривати пам'ятник Тарасові Шевченку. Але його відкрили передтерміново, в ім'я великої по-

літики, під час грудневої зустрічі Л. Кучми і В. Путіна“. Ні! Пам'ятник був подарований місту в зв'язку зі святкуванням в 1994 році 180-ої річниці від народження Т. Шевченка.

У 1994 році тодішній посадник Санкт-Петербургу Анатолій Собчак видав розпорядження, яке передбачало встановлення пам'ятника у 1995 році, зі зазначенням того, що кошти виготовлення і перевезення скульптури оплатив сам скульптор. Виконання робіт з виготовлення пам'ятника було доручене науково-виробничій фірмі „Тарс“.

Отже, аж ніяк не до зустрічі Л. Кучми і В. Путіна встановлювали пам'ятник. Гроші на пам'ятник збирала не лише українська громада в Санкт-Петербурзі, але у Москві, інших регіонах Росії. Велику частину грошей дала Україна і українська громадськість Канади, інших країн. Але фірма „Тарс“ не впоралася з проектуванням і виготовленням постаменту, встановленням пам'ятника, тому ці обов'язки 4 липня 1997 року Фонд культури перебрав „Пам'ятник Шевченка“, засновниками якого виступили той же „Тарс“ (директор Зюзін), фізичні особи Л. Редько, А. Сторожук, М. Михайліченко, С. Шурко. Президентом Фонду обрали Стефана Шурка.

Почалося збирання нових коштів. Знову відгукнулися десятки, якщо не сотні українців з усього світу. Підтримали цю справу Президент України Л. Кучма, колишній прем'єр-міністр В. Ющенко, посадник Києва О. Омельченко, Львова – В. Куйбіда, посол України в Росії М. Білоблоский, представники української громади Санкт-Петербургу. Одним з найактивніших в цій справі був генеральний консул України в Санкт-Петербурзі Віктор Семенов.

На зустрічі керівників українських організацій в Росії з Президентом України Леонідом Кучмою Стефан Шурко попросив допомогти у встановленні пам'ятника. Л. Кучма погодився і дав розпорядження знайти і виготовити з українського мармуру постамент, привести і встановити його у відповідному місці. Однак керівництво Фонду заперечило: мовляв, український мармур не відповідає кліматичним умовам північного міста. Але чи в цьому причина?

Віце-президент Асоціації міст України М. Пітчик пише в „Довідці про участь Асоціації міст України в спорудженні пам'ятника Т. Шевченку в Санкт-Петербурзі“: „...Як показав час, С. Шурка цікавило не стільки саме завершення виготовлення постаменту та встановлення пам'ятника, скільки об-

сяг коштів, які пройдуть через рахунок Фонду та фірм – учасників цього проєкту“. Проте С. Шурко заявив В. Волошиній, що зволікання робіт сталося через негаразди, у які потрапив Л. Кучма. С. Шурко розповів про те, як особи, що перебувають на високих посадах, обіцяли Фондові потрібні кошти, а потім забули про свої обіцянки. Так говорить С. Шурко в газеті „Ізвестія“.

Але факти – вперта річ, особливо коли вони підкріплені відповідними документами. Існує графік заключної стадії спорудження пам'ятника Т. Шевченкові в Санкт-Петербурзі, підписаний С. Шурком. У ньому чітко визначені строки ввезення в Росію виготовленого у Фінляндії постаменту, його встановлення, благоустрій площі, передання пам'ятника міській комісії. Усі роботи мали завершитись 15 серпня 2000 року.

За найскромнішими підрахунками, на рахунок Фонду, крім того, що потрапило на рахунок фірми „Тарс“, надійшло понад сто тисяч американських доларів. На прохання української громадськості міста подати фінансовий звіт про використання коштів керівництво Фонду відповідає відмовою. То скільки ж грошей „відмили“ підприємливі особи на славі Кобзаря?

Віктор Гуменюк,
голова ОУН-Руху,
Москва, Росія

Огляд липневої пошти „Свободи“

Д-р Євген Перейма з Нью-Йорку, зокрема, пише, що його сестра в Німеччині відзначає велику увагу місцевого телебачення до візиту Святішого Отця в Україну, а єпископ УГКЦ Петро Крик з Мюнхену їздив до Києва вітати Папу. **Сергій Брунь** з Києва повідомляє про збори Київської міської організації українських націоналістів, які відбулися 12 червня і підтримали пропозиції про увічнення пам'яті Симона Петлюри і Євгена Коновальця в назвах вулиць, бібліотек і навчальних закладів, спорудження ім пам'ятників у Києві, а також перепоховання цих визначних діячів визвольного руху у столиці України.

Д-р Володимир Боднар з Огайо написав про зустріч громади Клівленду з Мирославою Гонгадзе, вдовою загиблого журналіста. **Василь Пелешук** з Коннектикату у своєму листі закликає українську громаду США до об'єднання. Президент АГРУ **Божена Ольшанівська** з Нью-Джерзі висловлює незгоду з публікацією Алесандри Стенлі в „Нью-Йорк Таймс“, яка повторює фальшиве твердження про те, що в роки Другої світової війни українські націоналісти масово вбивали євреїв. **Осип Панчишин** з Ілліной надіслав спогади про просвітницький рух в його рідному селі Пеняках Тернопільської області. **Д-р Володимир Жила** з Техасу переслав листа Бориса Устименка з Білгород-Дністровського на Одещині, який розповідає про скрутні умови життя в нинішній Україні. **Д-р Б. Селек** прислав статтю з „Літературної України“, в якій йдеться про виставку історичних матеріалів з Бережан у столичному Будинку літератора. **Юлія**

Пастухів повідомила, що архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів одужує після важкої хвороби і дуже сумує без спілкування з людьми. Його адреса: 103 Evergreen St., West Babylon, NY 11704-7716.

Автор, який підписався **А. К.**, надіслав розповідь про вшанування у Києві пам'яті Олени Теліги та Олега Ольжича, організоване київською ОУН під головуванням Павла Дорожинського. В обох подіях взяли зокрема участь студенти і школярі столиці. **Олека Бачинський** на додаток до редакційної статті „Свободи“ про Другу світову війну (22 червня ц. р.) надіслав сатиричні малюнки з преси давніх часів про „дружбу“ Сталіна і Гітлера. **Михайло Феш** з Арізони до внеску у пресовий фонд „Свободи“ (дякуємо!) додав свої роздуми про швидкоплинність життя і необхідність не стояти на його стежках осторонь Бога. Довголітній президент 307-го відділу УНС у Бостоні **Дмитро Мельник** з боєм пише про зруйнування колишнього приміщення церковної залі, пошкодженій аварією водогону. Ця будівля була зведена у 1953 році з фінансовою допомогою кардинала Кушінга. Старші віком парафіяни жалкують за будівлею, яка була частиною історії української Церкви у США.

Ольга Вермонт з Каліфорнії пропонує читачам більше дописувати про життя Православної Церкви в Америці. **Степан Радіон** з Ворену, Миш., повідомив про нову книжку Петра Сороки „Вивчення творчості Юліана Мовчана у школі“, що вийшла у Тернопільському педагогічному університеті

ім. В. Гнатюка як навчальний посібник. На жаль, автор допису не надіслав цього видання до „Свободи“ і не повідомив про можливість придбання книжки в Америці, що є умовою опублікування рецензій на нові книжки у „Свободі“.

Нового вірша „Привіт Україні“ надіслав **Микола Горішний** з Нью-Джерзі. У своєму творі він, зокрема, пише:

Це радість для кожного з нас:

Ми з мертвих воскресли,

щоб жити...

Тож в кожен годину,

у кожний ми час

повинні Україні служити.

Адольф Гладилович з Канади надіслав копію статті **д-ра Ореста Поповича** „Зенон Сник – зірка американського футболу, редактор українських газет у США“, яку

у березні ц. р. опублікувала газета „Кримська світлиця“ (ч. 3). Д-р Орест Попович у своїй статті висловив мешканцям Криму принцип звинувачення на адресу редакції „Свободи“. Він, зокрема, пише: „У той час (від травня 1980-го до червня 1998 року) щоденник „Свобода“ чітко віддзеркалював погляди і стремління нашої національно свідомої заокеанської діаспори, пильно стояв на сторожі української літературної мови і був, під кожним оглядом, нашим гідним речником і трибуною. На жаль, цього вже не можна сказати про сьогоднішній тижневик „Свобода“.

Звісно, кожен з наших читачів може мати власну думку про „Свободу“, але чи не краще висловити її на сторінках тижневика, а не в далекому Криму?

Випишіть „СВОБОДУ“!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член	45.00	30.00
Не член	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English):

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Відкрито нову філію „Самопоміч”

ТРЕНТОН, Н. Дж. – Українська Федеральна кредитова кооператива „Самопоміч” у Філядельфії відкрила нову філію в Трентоні, Н. Дж. Цю подію відзначено святковою церемонією урочистого відкриття, при численній участі українських мешканців Трентону і околиці.

На „пікнік”, влаштований кредитівкою і Українським Народним Домом Трентону, прибуло понад 300 трентонців, помімо того, що передбачався дощ і що це був т. зв. „Memorial Day weekend”. Для розваги і запевнення доброго настрою виступив музичний ансамбль „Зенон Кмет і Мандри”. Діти забавлялися розмальовуванням облич (face painting) і „Moon Walk”. При вході всі діти і дорослі дістали маленькі подарунки.

Нову філію посвяtilи священослужителі чотирьох українських церков: о. Василь Путера – парох українсько-католицької церкви св. Йосафата, о. Іван Фатенко – парох українсько-православної Церкви св. Юрія, о. Святослав Ковалов – парох українсько-православної церкви св. Трійці, і пастор Авдій Хрипчук з Української Євангельської Конвенції. О. Путера зазначив у своєму слові, що трентонська громада щаслива, що буде мати у своєму Народному Домі велику кредитівку, де українці зможуть полагоджувати фінансові справи своєю рідною мовою, а ставши членами цієї установи, зможуть помагати один одному.

Після посвячення президент Народного Дому Петро Терещук щиро привітав нову філію „Самопоміч”, додавши, що послуги в рідній мові потрібні не лише новим імігрантам, але й давнішим українським мешканцям Трентону. Він зауважив також, що минуло вже понад 20 років від часу, коли попередня українська кредитівка перестала існувати.

Управитель кредитівки „Самопоміч” Ігор Чижович сказав, що кредитівка – це 50-літня фінансова установа з 105 мільйонами дол. майна і є готова надати повні фінансові послуги українцям Трентону і околиці. Він також запросив всіх присутніх гостей прибути на „Тризубівку”, де восени відбудеться четвертий „Пікнік Подяки” для членів кредитівки і гостей.

Голова Дирекції кредитівки „Самопоміч” Богдан Мізак разом з членом Дирекції Ольгою Якубовською та президентом Українського Народного Дому Петром Терещуком перетяли синьожовту стрічку при вході до 213-річної будівлі, де буде міститися нова філія і цим завершили церемонію урочистого відкриття. Цю споруду збудував продуцент колоніальних військових одностроїв в 1787 році. Історія будівлі пов'язана з американською війною за незалежність і наполеонівськими війнами. Тут також була розіграна любовна драма з участю еспанського короля.

Українці придбали цю „Bow Hill Mansion” в 1967 році. Крім нової філії кредитівки „Самопоміч”, тут також міститься 16-ий відділ Союзу Українок Америки, відділ Українсько-Американ-



Пастор Авдій Хрипчук, Петро Терещук, о. Василь Путера, о. Іван Фатенко, Богдан Мізак, о. Святослав Ковалов, Ігор Чижович.

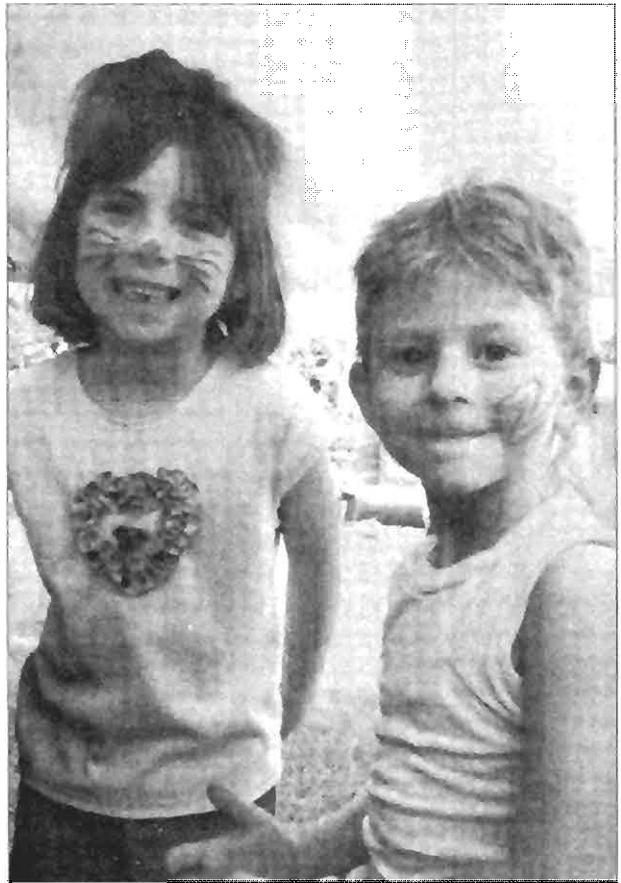
ських Воєнних Ветеранів та бюро Американської Континентальної Ошадностевої Корпорації.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива існує вже 50 років, має 105 мільйонів дол. майна і понад 6,000 членів. Кредитівка є членом Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА) і Пенсильванійської Ліги Кредитових Кооператив. Українська Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч може допомогти молодим людям в досягненні майбутньої мети через фінансування освіти. Ми пропонуємо федеральні студентські позички і федеральні плюс-позички. Гроші з федеральних студентських позичок можуть бути вжиті для оплати за навчання, харчі і мешкання, підручники, обладнання, доїзд з дому до школи і на лекції. Уряд буде платити відсотки субсидованої позички під час перебування в школі.

На субсидованих студентських позичках відсотки будуть нагромаджуватись і можуть бути капіталізовані під час студії і в період, поки почнуться сплати боргу. Батьки можуть також отримати т. зв. плюс-позичку, яка оплатить деякі, або і всі, кошти студії дітей.

Подати прохання на отримання цих позичок легко, уряд дасть вам вигідний вибір відсотків. Наші кваліфіковані сличбовці виповняють для вас всі потрібні заяви і зроблять все для вашої вигоди і задоволення у фінансових потребах.

Ілярій Мазепа
Фото: Р. Стельмах



Майбутні члени кредитівки на святі.



РЕГЕНСБУРЗЬКА дванадцята товариська ЗУСТРІЧ-З'ІЗД

відбудеться

в днях 10 – 13 вересня 2001 р. на Союзівці

Запрошуємо професорів, учнів і приятелів української гімназії в Регенсбурзі та жителів Оселі взяти участь, „аби ще раз” пригадати „НАШ” Регенсбург

Кімнати замовляти безпосередньо:

SOYUZIVKA – UNA ESTATE

P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446

Tel.: (845) 626-5641; FAX (845) 626-4638

За інформаціями звертатися:

Vasyl Luchkiw, 49 Windmill Lane, New City, NY 10956

Tel.: (845) 634-9353 • Fax: (845) 634-5370

Потерпілим...

(Закінчення зі стор. 8)

проектовано доставу у Рахівський район 150 комплектів робочого одягу для роздачі потерпілим, які зайняті відбудовою своїх зруйнованих будинків. Акція допомоги триває.

Добродії, які допомогли Закарпаттю: 1,125 дол. – Володимир Вронський, Greenlawn, NY, 750 дол. – хор св. Покрови, Rochester, NY, 500 дол. – „Запорізька Січ”, 367-ий Відділ, Rochester, NY, 258 дол. – 354 Відділ, Omaha, NE, по 250 дол. – Роман Васильчишин; 285-ий Відділ, 200 дол. – Майк Мацкин, San Diego, CA, 150 дол. – Петро Кульчак, Omaha, NE, 125 дол. – Пилип Троць, Lakewood, OH, по 100 дол. – Стефан Місело, Short Hills, NJ, В.і М. Цап, Stratford, CT; М. Качній, Warren, MI; 241-ий Відділ,

Woonsocket, RI; А. Столярський, Omaha, NE; Роман і син Корп. Ralston, NE і Укр.-Амер. Асоціація, Omaha, NE; Ульяна і Володимир Дячуки, Rutherford, NJ; Стефан і Святослава Качараї, Budd Lake, NJ; Марта і Володимир Лиски, Morristown, NJ; 60 дол. – Джералд Цап, Madison, CT, по 50 дол. – Дмитро Сич, Alfred Station, NY; В. і А. Пушкырди, Floral Park, NY; Михайло Худоба, Souderton, PA; Йосип Кладко, Sunnyvale, CA; Василь Болонка, Boothwyn, PA; В. і А. Столярські, Omaha, NE; П. і Ц. Дзюби, Rochester, NY, 40 дол. – Марія Шийка, Albany, NY, 30 дол. – Алекс Кедринський, Jersey City, NJ, по 25 дол. – В. і Ц. Соляники, Boulder, CO; Іван Зінченко, Brunswick, OH; А. Яроч, Omaha, NE; Т. і М. Масрси, Rochester, NY; В. Крамар, Chester, PA, 10 дол. – М. Чехут, Omaha, NE. Разом 5,223 доларів.

Мовна війна не вщухає Пластове Свято Весни



Голова НТШ А д-р Лариса Залеська-Ониськевич і проф. Олександр Пономарів.

НЬЮ-ЙОРК. – Як довго ще доведеться провадити цю ніяк не потрібну, але зрозумілу війну на мовну тему, чи маємо право на правопис, базований на прикметах української мови, а не на накинених чужим режимом, і коли, нарешті, зрозуміємо, хто в ній має більше рації, зараз дуже важко передбачити. Бачимо лише, що непорозумінням немає кінця, а зростання ще сильніше впливає на те, що ця правописна війна є фактично політичною війною, яка ведеться на усіх відтинках життя в Україні. Тому кожен відвідини патріотів та науковців з України, які переживають, як і ми, усі неполадки на відтинку мови, для нас цікаві та корисні.

Так було із приїздом до США д-ра Олександра Пономарева, завідувача катедри української мови і стилістики Київського університету ім. Т. Шевченка. Перебування на нашому терені впродовж травня гість використав на цілий ряд доповідей та зустрічей з нашою громадою в різних місцевостях, включно із зустріччю із семінаристами УКС в Стемфорді та виступом у аудиторії „Голосу Америки”. В першу чергу він, однак, провів в НТШ А, чийм гостем був, семінар, призначений для українських журналістів і учителів шкіл українознавства та публічну доповідь про сучасний стан правопису.

Маючи нагоду на закінчення перебування д-ра О. Пономарева зустрітися з ним, ми старалися, поряд із його враженнями зі зустрічей з нами, послухати також його прогноз щодо майбутніх змін у нашому правописі.

– Скажіть, з якими почуваннями повертаєтеся в Україну?

– Ви знаєте, я вперше в США. Мене завжди лякали Америкою, а я побачив, що тут все гарне, люди увічливі та завжди усміхнені. Цивілізована країна, та й годі! Особливо приємне для мене було спілкування з українцями, де б я не побував.

– Чи не вважаєте, що ми тут надто критично наставлені до проблеми українського правопису?

– Розуміється, не всі ці гіркові вістки на тему змін чи не-змін правопису відповідають правді. 50,000 змін не буде.

– А як є на ділі із пропонуваними змінами?

– Відомо, що основних пропонуваних змін є лише 19. Тому усі інші вістки про зміни мови не є правдиві. А цих декілька, які пропонуємо, з часом не будуть такі важкі до прийняття. До усіх іноваций можна звикнути.

– В чому ж, однак, лежить причина усіх перешкод і затримок у впровадженні цих змін і взагалі у праці правописної комісії та рішенні Президента Кучми відкласти на рік пропонувані рішення комісії?

– Тут в першу чергу треба шукати джерел у політичних чинників, у тих, що завідують Інститутом мовознавства. Зокрема від часу, коли цей інститут поділили на дві частини – мовознавства та української мови. Тут більше, як у інших питаннях, все залежить від людей, які провадять справами.

– Чи справді вважаєте, що ми з діаспори маємо поганий вплив на частину мовознавців, які опрацювали цих 19 змін у правописі та вирішили взяти за основу харківський правопис?

– Це ніяк не відповідає правді. Те, що ми самостійно прийняли правопис харківський, яким ви досі послуговувалися, і є доказом, що усі закиди неправдиві та мають радше політичний характер, а не науковий.

– Ви маєте за собою стільки досвіду та писаних праць, що маємо надію на ваш вплив у цій складній історії, як зараз існує. Рік, що його Президент Кучма залишив до закінчення цієї проблеми, буде для вас та усіх членів правописного гурту дуже важким. Надіємось, що ваші відвідини Америки додадуть вам оптимізму і насади до дальшої „боротьби” за правильні зміни у нашому правописі та рішення, щоб він справді відійшов від російщення і невластивих нашої мові форм та явищ.

О. Кузьмович

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Новацтво Пластової станиці 2–3 червня поблизу Лондсейла провело Свято Весни. Програма включала пластові новацькі заняття – теренову гру, майстрування, гри і забави, каное. У перший день свята його учасники мали честь вітати Архiepіскопа Філядельфії та Митрополита українських католиків в Америці Стефана Сороку, який

відправив Літургію та звернувся з проповіддю до дітей.

Станичний Філядельфії, пл. сен. Богдан Гарасевич, гніздова пл. сен. Анита Чайківська та новацтво привітали Митрополита Стефана традиційним хлібом і сіллю, квітами та іншими пластовими пам'ятками.

Ірена Зварич



Гніздова пл. сен. Анита Чайківська (зліва) і станичний Філядельфії пл. сен. Богдан Гарасевич (справа) та новацтво вітають Митрополита Стефана Сороку.

Фото: Микола Зварич

Буде нова будівля музею

ЧИКАГО. – 6 травня відбулося „зрушення землі” під будівництво нового корпусу Українського національного музею поруч з величавими церквами і культурним осередком. Посвячення землі відбулося з участю представників усіх українських церков, консульського корпусу у Чикаго, представників громадських організацій, фінансових установ. Першу лопату землі під фундамент заклад єпископ Греко-Католицької Церкви Інокентій. У церемонії взяли участь служителі Православної Церкви о. архимандрит Панкратій, о. Микола Боднарчук, о. дякон Богдан Пешко, Греко-Католицької – о. мітрат Ярослав Свищук та о. Мирон Панчук, Генеральний консул України у Чикаго д-р Борис Базилевський, консул Людмила Протасова, голова Чикагської округи СУА Люба Калін, голова 12-го Відділу Золотого Хреста Анна Кузик, голова ОЖЧСУ ім.

Оксани Мешко Ольга Федак, представник УККА Ева Зеленко, президент Кредитівки „Самопоміч” Богдан Ватраль, архітектор проєкту Йосиф Мицик та президент будівельної фірми Джек Ізел, один з засновників Українського національного музею Орест Городиський.

Президент Українського національного музею Ярослав Ганкевич, син одного з трьох основоположників музею, Олексі Ганкевича, тепло привітав присутніх, подякувавши усім за співпрацю.

Розбудову музею підтримав сенатор Володимир Дудич. Завдяки йому, музей отримав стейтовий дар 500 тисяч доларів, других півмільйона потрібно ще зібрати, тож прилучімося до справи збереження пам'яток нашої культури.

Марія Климчак,
редактор радіопрограми
„Українська хвиля”



Владика Інокентій, ЧСВВ, зрушує землю, біля нього президент Українського національного музею Ярослав Ганкевич.

Український фестиваль на День Праці в Сан Дієго



Танцює „Десна” з Торонто.

САН ДІЄГО, Каліф. – „Українська хата” в „Balboa Park” влаштує Український фестиваль на День Праці – 31 серпня, 1 і 2 вересня 2001 року. Фестиваль почнеться ватрою і пікніком у „Crown Point Mission Bay Park”. В суботу, в театрі Каса Дел Прадо, учасників фестивалю розважатиме танцювальний ансамбль „Десна” з Торонто та скрипаль-віртуоз Василь Попадюк. В неділю в Балбоа Парку відбудеться концерт українських пісень і танців. Вступ вільний. Фестиваль закінчиться бенкетом і танцювальною забавою. Докладніші інформації – за адресою: House of Ukraine, Inc. at: (619) 291-0661 (тел./факс), на Інтернеті: www.qgroups.sdinsider.com/ukraine або електронною поштою на sunnyukes@aol.com

Фінансовий прихід із фестивалю призначений у Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля. Щоб імена жертводавців були надруковані у фестивальній брошурі, просимо вислати датки поштою до 15 серпня на адресу: House of Ukraine, Inc., c/o Darlene Loznychy, 4050-47 Porte La Paz, San Diego, CA 92122-1949.

Василь Лозницький, мол.

Славні річниці

Уже півстоліття в Клівленді-Пармі діє станиця дивізійників на чолі з Ігорем Руденським. Нинішнього липня колишні вояки дивізії вшанували пам'ять полеглих під Бродами. У бою під Бродами взяли участь близько 12 тисяч дивізійників, з яких загинуло близько 5 тисяч, а 3 тисячі потрапили в полон. Решта поповнила лави УПА, деякі пробілися з оточення. Українська дивізія протистояла переважаючій силі вояків, літаків, гармат і танків. Поля були густо встелені тілами вбитих воїнів, просякнуті кров'ю молодих дивізійників. Сусідні з Бродами села Почапи, Княже, Олесько, Ясеничі, Білий Камінь та інші місцевості залишаються в наших серцях назавжди, як історичне місце, де змагалися і вмирали дивізійники. Українці боляче відчують те, що на 10-му році незалежності України досі не визнано статусу учасників війни легіонам, українській Дивізії і УПА.

Наближається 135-ліття Товариства „Січ” у Відні, створеного 1867 року. Спершу воно налічувало тільки 18 членів, а з часом виросло на численне українське студентське товариство. До „Січі” належали М. Драгоманов, Олена Пчілка, Леся Українка, Іван Франко, Іван Пулюй,

Остап Грицай, Є. Петрушевич та інші визначні особи. Відбувалися конгреси націоналістичної еліти під проводом полк. Євгена Коновальця. У 1929 році створено Українську Військову Організацію саме на конгресі у Відні. Кілька разів австрійська поліція проводила арешти серед „січовиків”, але члени „Січі” не здавалися. При „Січі” існували бібліотека, аматорський гурток, хор (солісти Модест Менцінський, Міро Скаля, Михайло Дуда, Іван Савка, Матіяш та ін.), проводилася інформативно-пропагандивна праця серед чужинців. Весною 1945 року, коли советські війська вже зайняли Будапешт, багато студентів мусили залишити Відень і шукати захисту на Заході. Жорстока доля спіткала тих українців, які залишилися у Відні – арешти, лапанки КГБ, заслання в Сибір і смерть. Безслідно пропало багато наших людей: д-р М. Дзєрович, студент Богдан Климків, диригент хору Роман Новосад, князь Василь Вишиваний та ін. Змушений залишити Відень о. д-р Горникевич врятував мощі св. Йосафата, які були вивезені до Риму, де вони сьогодні перебувають при одному з вітварів Ватикану. Мені судилося в часах Другої світової війни теж бути активним членом „Січі”.

Д-р Володимир Боднар

Президент Бразилії прийняв представників української громади

КУРИТИБА, Бразилія. – 22 травня президент Бразилії Фернандо Енріко Кардозо прийняв представників українсько-бразилійської громади. Голова Українсько-Бразилійської Центральної Репрезентації (УБЦР) Йосиф Вельгач мол. розповів президентові про проєкт допомоги потерпілим від Чорнобильської аварії, лікування дітей у Євангелічному шпиталі в Куритибі, стажування лікарів та медсестер з України у ділянці пересаджування кісткового мозку в Клінічному шпиталі Федерального університету в Куритибі під проводом д-ра Рікарда Паскіні. У відповідь президент сказав, що він планує відвідати Україну, де обговорить справу допомоги потерпілим з Президентом Л. Кучмою. Президент пообіцяв прискорити справу щодо створення консульства Бразилії у Львові. Президент сказав, що він вперше приймає представників української громади, і підкреслив роль імігрантів у житті Бразилії. Голова Парляментарної комісії Бразилія-Україна, федеральний депутат Рікардо Барос, який був присутній

на зустрічі, разом із українською громадою в Бразилії дбає про те, щоб президент відвідав Україну. Федеральні депутати Рікардо Барос і Ділсєв Сперафіко недавно були в Україні і розповіли про її реальні економічні можливості.

На зустрічі з Президентом були присутні сенатор Ней Суасуна, підприємець Орландо Аруда, куритибський секретар індустрії та комерції Андрей Захаров, міністер-радник української амбасад в Бразилії Ростислав Троненко, генеральний консул України в Куритибі Валерій Григораш, католицький єпарх Єфрем Кривий, православний єпарх Єремія Ференс, д-р Афонсо Антонюк – лікар і професор Федерального університету Парани та інші.

Йосиф Вельгач подарував президентові сім писанок паранських мистців, запис української класичної музики композиторів Дмитра Бортнянського, Артемія Веделя і Максима Березовського, зроблений в Україні з метою збирання фондів на допомогу потерпілим від Чорнобиля.

Й. В.



Голова Українсько-Бразилійської Центральної Репрезентації Йосиф Вельгач мол. передає президентові Бразилії Фернандо Енріко Кардозо книжку з писанками.



ВИПРОДАЖ!
Книгарня „Свободи” випродує річники
„ВЕСЕЛКИ”

За 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976 роки.

Тверда оправа. Тиснення золотом.

ДОБРИЙ ПОДАРУНОК ДЛЯ ДІТЕЙ І ВНУКІВ

Ціна 15 дол. за один річник з пересилкою

SVOBODA BOOKSTORE

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

Ідеали та надзавдання українознавства

Надія Банчик

УРБАНА ШАМПЕЙН, Ілл. – Конференція з українознавства в Іллінойському університеті цього року була ювілейною подвійно: по-перше, двадцятою від заснування щорічних форумів українознавців у цьому, одному з найбільших, американському університеті; по-друге, відбувалася напередодні десятої річниці від проголошення Україною державної незалежності. Форум тривав п'ять днів замість традиційних трьох; коло тем охоплювало чи не всі аспекти сучасного стану в Україні та в діяспорі. Набагато ширше, ніж досі, було представлено молоде покоління науковців з України.

– У конференції взяло участь 112 науковців. Виголошено і обговорено 45 доповідей, з них 18 – з України, 11 – з Канади, 4 – з Німеччини. Крім цих країн, традиційних для наших форумів, учасникам конференції були вчені з Італії (Оксана Пахльовська), Росії (Тетяна Либединська), – розповів засновник та незмінний керівник українознавчих конференцій у цьому університеті д-р Дмитро Штогрин. – Ми намагалися охопити коло проблем від мови і літератури до економіки і політики в Україні. На жаль, трьом науковцям з України США відмовили у в'їзній візі, хоча запрошення було надіслано до них вчасно. Вже кілька років американські урядовці позбавляють українських вчених можливості приїхати на наші конференції. Я вже писав з цього приводу до Генерального консула США в Україні, однак жодної зміни не сталося. Напевне, мушу особисто порушити цю справу в Державному департаменті США. Проте ювілейна конференція відкрила нові таланти, у тому числі з молодого покоління науковців України.

– Як виникла ідея скликання конференції з українознавства?

– Спочатку ми намагалися створити дискусійну групу, проте відразу близько 60 осіб зголосилося взяти участь у ній. Так дискусійна група переросла у першу конференцію з українознавства, яка тривала 4 дні. Відтоді зокрема Ярослав Розумний, Леонід Рудницький, Марта Гарнавська, Богдан Рубчак, Оксана Сохоцька, Олена Сасюк стали постійними учасниками наших щорічних зустрічей, були вони й цього разу. А деякі засновники конференцій, на жаль, вже відійшли з цього світу: Данило Струк, Павло Баб'як, Михайло Овчаренко...

Але, на щастя, є кому передати естафету. Це, насамперед, наукова молодь з України. Справжнім відкриттям конференції стали політолог Олександр Сич з Івано-Франківська, журналісти Віталій Жухай та Юрій Бідзила з Ужгороду, Леся Матвій з Львова (тепер навчається в Українському Вільному Університеті), видавець екологічної газети Лада Прилуцька з Києва, засновник Інституту міста Андрій Садовий зі Львова. До Урбани вперше приїхали науковці з ім'ям – професор університету в Римі Оксана Пахльовська, голова НТШ у Львові Олег Романів...

– А як Ви знаходите молоді таланти?

– У постійних творчих контактах з Україною. Маю вже список молодих перспективних науковців. Був в Україні 12 разів.

* * *

Цьогорічна конференція для мене – вже третя урбанська зустріч, і вона справді була незвичайною. Перегук українських осередків, не тільки традиційних (США, Канада, ФРН), але й порівняно нових (Італія, Сербія, Швейцарія, Росія, точніше – Санкт-Петербург); діалог усіх генерацій сучасної української науки; огляд „ярмарок“ поглядів, ідей, ініціатив... Незабутні зустрічі старих колег та знайомство з новими представниками української науки – адже практично не існувало межі між „діловим“ і „неформальним“ спілкуванням. Стурбованість долею України, уболівання за її кризовий стан та – водночас – настрій на власну активність вміли об'єднали усіх учасників, усунувши всі вікові, географічні, навіть ідеологічні розбіжності, і вже на другий день ми стали гуртом друзів; не вірилося, що доведеться прощатися...

Звичайно, навіть у декількох статтях неможливо розглянути кожен доповідь, дискусію, ідею, що виголошувалися протягом п'яти днів. Тому в наступних статтях я зупинюся на тих її моментах, які мені здаються визначальними або найцікавішими. Майже вся конференція відбувалася українською мовою, лише три доповіді виголошувалися англійською, і їх переклад було роздано слухачам. Надзвичайно насичена програма форуму, здається, не залишала вільного часу: від 9-ої ранку до 9-ої вечора (а одного дня – й до 10-ої) – п'ятнадцять засідань (по три щоденно), три круглі столи, дві загальні дискусії, авторський вечір поетів Марти Гарнавської та Ігоря Трача... Але оптимальна організація форуму та, головне, змістовні доповіді просто позбавляли втоми. На мою думку, на цій конференції вдалося знайти омріяне чи не всіма вченими співвідношення між науковим рівнем доповідей та дохідливістю простотою а іноді й публіцистичною загостреністю викладу, що забезпечило водночас легкість засвоєння і переконливість.

Побудова конференції як єдиного цілісного процесу, без поділу на секції; зміст доповідей, що, як на диво, майже у всіх учасників не мав надмірної фактової деталізації, дали можливість побачити проблеми сучасного українського суспільства переплетеними у єдиний „клубок“. Напевне, такий підхід зараз утвердився в українській гуманітарній науці, бо кожний учасник конференції ніби інтуїтивно виходив на нього. Та й ситуація в Україні „підказує“ взаємозалежність окремо взятих проблем. Чи можливо відокремити, скажімо, питання праці журналістів від проблем економічної та політичної свободи і правової захищеності, як і від подолання мовно-культурної кризи? Або проблеми екології від процесів розбудови грома-

дянського суспільства, правової реформи, свободи слова тощо?

Всі доповіді об'єднував також лейтмотив стурбованості долею Батьківщини. Зокрема, гострим занепокоєнням позначена емоційна і водночас насичена фактами доповідь голови НТШ у Львові Олега Романіва стосовно експансії російської мас-культури. Він зазначив, що російські мас-медіа, підтримувані, з одного боку, комуністами, а з другого – олігархами, проводять інтереси російських владних кіл в Україні, зокрема на каналі „Інтер“ транслюються чи не всі програми російського проурядового каналу ОРТ. Внаслідок збігу інтересів українських і російських олігархів відбувається русифікація України, з тривогою підкреслив доповідач. Принагідно зазначу, що сигнал тривоги пролунав також і з моїх вуст: ознайомившись (згідно теми своєї доповіді) зі статтями про Україну у газетах Росії, я дійшла висновку, що йде нестримний процес перетворення росіян в Україні та тієї частини українців, які сьогодні ще не вельми готові відмовитися від російської мови та культури (особливо на сході та півдні України), на „п'яту колону“ російських шовіністичних кіл, що різко активізувалися з приходом В. Путіна. Єдине, що Україна може і повинна у цій надзвичайно загостреній і небезпечній ситуації протиставити згубним явищам, на мою думку, – це забезпечити міжетнічну рівновагу і знизити міжкультурну та міжмовну напруженість та водночас зорганізувати реалістичне інформування всього населення України, і російськомовного зокрема, про злочини російських сил у Чечні, про поступове перетворення Росії знову на імперсько-поліцейську державу, словом, розвінчувати брехню російської офіційної пропаганди. Вражаючи факти нищення екосистеми України внаслідок шаленої, байдужої до довкілля, експлуатації її природних багатств навела журналіст-еколог з Києва Лада Прилуцька – на жаль, її виступ був єдиний з цієї болючої теми. Стурбованістю пройнята доповідь Олександра Сича з Івано-Франківська – він простежив механізми дії „тіньової політики“ в Україні, підтримуваної олігархічними групами. Занепокоєння виявили навіть суто академічні виступи – присвячені Енциклопедії української діаспори: її готують переважно представники старшої генерації української емігрантської науки, левину частку праці виконує подружжя Дарії та Василя Маркусів, і в їхніх виступах відчувалася стурбованість, що це покоління, останнє з української політичної еміграції ХХ століття, не встигне закінчити цю фундаментальну працю, яку вважає завершальною для своєї історичної місії.

Як невід'ємну частину українського народу та як осередки, де зберігалася й розвивалася українська культура, було розглянуто українську діаспору – західну і східну (у колишніх республіках СРСР).

Загалом конференція уповні виявила погляд українських гуманітаріїв на Україну як на цілісну державу, що об'єднує власних громадян та українців



Д-р Наталія Скочилиас



Проф. Богдан Рубчак



Д-р Вячеслав Брюховецький

світу насамперед нагальним надзавданням: зберегти у загостреній політичній ситуації, між шовіністичною Росією та надто прагматичним Заходом, здобути десять років тому державність, домогтися повної політичної та економічної незалежності. Вирішальним у цьому є подолання глибокої системної кризи та більш рішучі, ніж досі, кроки у напрямі зближення з провідними європейськими державами. Слід однак враховувати, що ідеал єдності українського суспільства, який виразно вирізьбила конференція, ще не відповідає реальному станові українського суспільства з його глибоким розколом. Якщо найсвідоміша його частина вже уповні визріла для інтелектуального, політичного, економічного, духовно-морального зближення з сучасною напівоб'єднаною Європою (майже по-

(Закінчення на стор. 15)



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Липень 2001 р., ч.11

Симон Петлюра: Україна повинна мати власного патріярха

Симон Петлюра в листі з 19 грудня 1921 року до Івана Огієнка, тоді міністра ісповідань України, який пізніше став митрополитом Іларіоном в Канаді, писав: „Надаючи справі організації української церкви велике значення з погляду державного, я, оглядаючи пройдений нею шлях, приходжу до висновків, що ми не продумали до логічного кінця поставленого перед українською державністю питання про націоналізацію нашої церкви.

З мого погляду, майбутня структура ієрархічна української церкви, оскільки про неї судити можна на підставі дотеперішньої практики і оскільки не зроблено буде відповідних корективів до неї, ховає в собі і внутрішню „червоточину” і не дасть гарантій безупинного розвитку національної церкви. Коли взяти зносини майбутні нашої церкви з созвучними собі, хоча б грецькою, царго-

родською чи сербською, то тут матиме місце нерівність: на нашу церкву, на вищих представників її і на голову її, митрополита, все „згори” заглядатимуть патріярхи інших церков, відповідним чином і трактуючи нашу церкву, що для її авторитету, маєстату було б небажаним, а з боку державних інтересів навіть шкідливим. Так само й для культивування авторитету церковної ієрархії серед кругів церковних, серед великої української державної парافی, фігура митрополита, як голови – очолення нашої церкви, була б мало імпонуючою. Та й по суті справи, коли хочемо надати українській церкві, як церкві апостола Андрія Первозваного, відповідаюче їй значення, то ми повинні моменти, зв'язані з цим завданням, до логічного кінця продумати і в таку зовнішню форму втілити, яка б відповідала тому змістові, що в ній і в її

історичним атрибуті міститься.

Я думаю, що українська автокефальна церква головою своїм повинна мати власного патріярха, як цілком логічне завершення її ієрархічної архітекτονіки і еволюції нашої національної думки, нашої національно-церковної ідеології.

Український патріярх – рівний патріярхові московському – це річ, потреба якої вимагається інтересами української церкви та своєчасною оцінкою тих небезпек, що загрожувати будуть, – я це передбачаю, – в її натуральному розвитку. В майбутніх конфліктах нашої держави з Москвою внутрішньо міцна, ієрархічно дисциплінована українська церква може відіграти велике позитивне значення у вислідах такої боротьби. В зносинах, в поширенні свого морального й іншого впливу на православні церкви (грузинську, білоруську, польську, латиську, ві-

рменсько-григоріянську) держав, повсталих на місці давньої Росії, така українська церква, як я хотів би в майбутньому недалекому її уявити, могла би так само допомогти зміцненню та впливові нашої державності, не кажучи вже про ті придбання, що цією дорогою і для своєї сили вона може досягнути.

Висловлюючи оці мої міркування в такій важливій справі, я мало роблю собі клопоту з того, що вони приходять в голову серед таких несприятливих обставин. Без огляду на останні, мусимо мати з'ясованими і ріа desideria нашого державного будівництва, інтегральною частиною котрого є й плянове будівництво української церкви. Такої – точно до деталей продуманої програми ми не мали; і це, з мого погляду та досвіду, було одною з головних наших неудач. Мусимо все зробити, щоб ця ідея перемогла, стала елементарно зрозумілою, знайшла своїх активних adeptів і оборонців. Я певний є, що ідея власного патріярхату, як найбільш доцільної ієрархічної форми в організації української автокефальної церкви, носить в свідомості, чи може напівсвідомості, наших церковних кругів, шукаючи лише стимулу, імпульсу для свого виявлення й кристалізації”.

Фундація допомагає Україні

Минулого року Фундація ім. І. Багряного дала стипендію п'ятьом студентам України, що вчаться в університетах, а цього року призначила стипендію Сергієві Козакові, колишньому останньому редакторові „Українських Вістей” для підготовки і захисту магістерської праці в Українському Вільному Університеті в Мюнхені на тему „Українські вісті” – як послідовний виразник української державницької ідеї в роках 1945–2000”.

В Україні протягом двох тижнів перебував голова Фундації Олександр Скоп, який зустрівся з представниками Фундації в Україні Олександром Шугаєм з Києва та Вадимом Усанем з Харкова. В цьому році ми на 95 років від дня народження Іва-

на Багряного, тому обговорено пляни відзначення цієї річниці в Україні.

О. Скоп передав фінансову допомогу Всеукраїнському Товариству „Просвіта” ім. Т. Шевченка, ТУМ і фондові І. Білозора, Архівові-музеєві Києва, музеєві Григорія Кочура, Києво-Могилянській Академії, газетам „Літературна Україна”, „Дзвін Севастополя”.

На перевидання хрестоматії творів І. Багряного „Вірю!” Фундація виділила додатково ще дві тисячі доларів, що разом становить сім тисяч (в цю суму входять надіслані оселею ОДУМ-у „Україна” в Канаді 2 тис. канадійських доларів). Хрестоматії будуть вислані безкоштовно закладам освіти в усіх областях України.

Де зберігаються наші архіви?

Відразу після Другої світової війни в Німеччині почала виходити газета „Українські вісті” та було створено Українську революційно-демократичну партію, а пізніше постали організації ОУРДП, ДОБРУС, СУЖЕРО, ОДУМ ТОП, Товариство прихильників УНР, Легіон ім. С. Петлюри, Фундація ім. І. Багряного та інші, які об'єднували переважно людей зі східних та центральних областей України в США, Канаді та інших державах. Рівночасно зі створенням цих організацій появилися їхні газети, журнали, бюлетені, інформаційні листки та інші видання. За півстоліття існування цих організацій та їхніх видань назбиралося багато архівів та річників різних видань, які вели між собою обмін. Деякі організації та видання вже припинили своє існування й було вирішено зберегти те, що залишилося, для майбутніх поколінь.

Річники „Українських вістей”, „Українського Прометей”, „Прометей”, „Ми ще повернемось!”, „Молода Україна”, „Нові дні”, „Наша боротьба”, „Наші позиції”, „Штурм”, „Українське життя”, „Листи до приятелів”, „Сучасність” та інші ми вислали до Конгресової бібліотеки США у Вашингтоні, до Українського музею в Чикаго, до архіву УВАН в Нью-Йорку, до Іллінойського університету – в українську секцію в Урбана-Шампейн, до Іміграційно-історичного дослідного центру при Міннесотському університеті, до Українського культурного і освітнього центру у Вінніпезі, до Українського Вільного Університету для вислання до Києво-Могилянської і Острозької акаде-

мій, Спілки письменників України, Міжнародного центру освіти у Львові, до Державного архіву-музею в Києві, до музеїв Тараса Шевченка в Каневі і діаспори у Львові, до університетів, бібліотек та музеїв в Києві, Полтаві, Запоріжжі, Миколаєві, Одесі, Харкові, Петрівцях, Охтирці, Сумах та ін. Архіви Івана Багряного, Михайла Воскобійника, Петра Волинця, Петра Бербця, Сергія Єсєвського, Валентина Новицького, Петра Шинкаря, Василя, Олексія та Павла Коновалів, Олексія Пошиваника, Івана Лисенка, Петра Домченка, Анатолія Юриняка, Федора Пігідо, Миколи Підлісного, Миколи Шаблія, Дмитра Кирєєва та ін., які вони передали самі (чи їхня рідня) секретаріатові УРДП-УДРП чи Фундації ім. І. Багряного. Архіви УРДП-УДРП, ДОБРУСу, СУЖЕРО, „Українських вістей”, ОДУМу, ОУРДП, Фундації ім. І. Багряного, що були передані нам, віддано на збереження до архіву УВАН в Нью-Йорку, до Державного архіву-музею в Києві та до Іміграційно-історичного дослідного центру в Міннеаполісі. Деякі пропам'ятні конверти, значки, жетони, летючки, програмки, квитки різних імпрез ОДУМу передано до музею Т. Шевченка в Каневі.

Листування Івана Багряного з різними особами українського політично-громадського та літературного світу вийде цього року окремою книгою, оригінали листів, його архів та рукописи деяких його творів передано до Інституту журналістики при Київському університеті, до УВАН в Нью-Йорку та до Державного архіву-музею в Києві.

Видання Фундації на продаж

Фундація ім. І. Багряного видала цілий ряд вартісних книжок, щоб люди знали про розкуркулювання, примусову колективізацію, арешти, заслання в Сибір та на Соловки, русифікацію, розстріли невинних людей у Вінниці, голод 1933 року та інші злочини комуністичного режиму. Деякі з виданих книг, що розповсюджуються в Україні безкоштовно, можна купити в Америці, надіславши чек на адресу Фундації. Це зокрема книги „Публіцистика” І. Багряного (30 дол.), „Збірник УРДП-УДРП” (30 дол.), „Вінниця: злочин без кари” (15 дол.), „Сталінізм в Україні” Григорія Костюка (20

дол.), збірник пісень Григорія Китасого „Вставай, народе!” (20 дол.), „Другий зимовий похід” (10 дол.).

Останнім часом вийшло три книги Івана Багряного – „Під знаком скорпіона” (15 дол.), в якій поміщено поезії, прозу та публіцистику й відомий памфлет „Чого я не хочу повертатися до СРСР?”, „Золотий бумеранг” (25 дол.), який містить вірші, поеми, роман, сатири та інші поезії та казки для дітей, хрестоматію „Вірю” (20 дол.). Є також дві книги Василя Гришка „Ukrainian Holocaust 1933” (10 дол.) англійською мовою та книга спогадів „Карби часу” (25 дол.), частина перша.

Чи це місто російської слави?

Росія неодноразово висловлювала претензії на Крим, який ніби Микита Хрущов „віддав” Україні, а також Севастопіль – „місто російської слави”. Чи Севастопіль й справді є містом російської слави? В роки Кримської війни (1855–56 рр.) Севастопіль, як Україна та інші країни, були частиною Російської імперії. Севастопіль оточили війська Англії,

Франції, Туреччини. Після довгої облоги і поразки імперські війська залишили місто.

У Другу світову війну німецькі війська обложили Севастопіль й після довгої облоги здобули місто. В обороні Севастополя обидва рази брали участь й українці. То чому ж така честь належить лише Росії і росіянам?

Дописи, листи і пропозиції до сторінки Фундації імені І. Багряного просимо слати на адресу:
Bahriany Foundation
811 S. Roosevelt Ave.
Arlington Heights, IL 60005 USA
Сторінку редагує Олексій Коновал

УКРАЇНА І СВІТ

Пластові табори у Кіровограді

З листа Костянтина Василиченка, регіонального представника Крайової Пластової Старшини в Центральному регіоні України, до Адольфа Гладилевича в Монреалі.

„...Ми організували і провели мистецький новацький табір „Країна Дивосвіт” і велосипедний. Новацький табір був побудований за легендою про Країну Дивосвіт, в якій живуть ремісники, поети та піснірі.

Чаром табору була книга, написана невідомою мовою (чеською) і, щоб дізнатися, про що написано в книзі, які цікаві історії траплялися з мешканцями Країни Дивосвіт, новакам потрібно було протягом дня зробити добре діло та відновити давні мистецтва, і тоді під вечір вони отримували звістку від Піларга – писаря цієї книги. Крім того, новаки вивчали давні ремесла: ліплення з глини, плели гобелени, робили ляльковий театр і ще багато чого.

Велосипедний табір був присвячений українським дисидентам

60–70-их років, які боролися за волю України. Табір почав свій рух зі Світловодська, що на Дніпрі, через всю Кіровоградську область. Діти відвідали могилу Петра Чорного, згадали Маланюка, відвідали село, де народився Василь Стус, зустрілися з видатною письменницею Тетяною Берізкою, мали ще багато інших спогадів та зустрічей. Головна ідея табору – вшанування пам'яті дисидентів.

З вересня 2000 року в Кіровограді почало формуватися представництво Пласту. Взагалі існування Пласту в Кіровограді вимагає великої посвяти тих, хто цим займається, – виховників, братчиків та інструкторів. Оскільки сама влада, хоч і говорить, що вона демократична, але старого компартійного гарту. І все ж таки трошки співпрацюємо...



Учасники табору зі своїм проводом.
Фото: ст. пл. Тетяни Стрітьсвич, керманіча виховної праці.

У селі Требухові діти живуть з мрією

У далекій сільській Требухівській школі, у Броварському районі України, відбувається тепер щорічно конкурс на тему історії рідного села під кличем „Без мрії не можна жити”. Цей конкурс заініціювала для дітей цього українського села відома поетеса та мисткиня з Канади Ліда Палій. Вона вже декілька разів відвідувала Требухів і вирішила, поруч із матеріальною допомогою у формі книжок, музичної апаратури та інших так потрібних для цієї сільської школи речей, встановити також літературну премію за найкращі твори дітей із цієї школи. Саме останнього року цей конкурс пройшов під кличем „Без мрії не можна жити” нав'язуючи до відомої серед молоді, а осо-

бливо серед пластунів пісні „Мрія” авторства М. Сома.

У висліді того конкурсу наспіли численні дописи учнів сільської школи в Требухові, які частинно вміщено на окремій сторінці газети „Вечірній Київ”, із відповідним поясненням. Цікаво їх читати та з цим пізнати думки і справжні мрії учнів цієї школи. Про них говорять вже і самі заголовки, як ось: „Щоб розквітла моя Україна”, „Своїми руками зробимо село найкращим”, „З любов'ю до Бога”.

Після цього першого конкурсу школярі вирішили його продовжувати, із заохотою та матеріальною поміччю Л. Палій.

О. К.



Провід табору (зліва): братчик Тарас Козуб, сестричка Марина Чуприна, Юрко Пасько – спів, Ігор Попельнюк – кухня, пл. сен. Леонід Пасько – заступник коменданта, С. О. Костянтин Василиченко – комендант, ст. пл. Зоя Пасько – інтендант, Максим Безнос.

Ідеали та надзавдання...

(Закінчення зі стор. 13)

долані, успадковані від СРСР провінціалізм і відсталість української гуманітарної науки, закладено підвалини серйозної журналістики, нової вищої школи – зокрема чудово репрезентував на конференції ректор Вячеслав Брюховецький Києво-Могилянську академію), то значна частина населення України ще не відчула переваг гуманітарних вартостей Заходу над колишніми ідеалами „розвиненого соціалізму” і „братньої дружби” з Росією.

Тільки дальша гуманізація і демократизація українського суспільства, подолання кризового стану, створення реального громадянського суспільства спроможні привернути більшість населення України до Заходу та забезпечити самостійність молодій державі. Найвідрадішим є, що саме так розуміє своє надзавдання, насамперед, представлене на цій конференції молоде покоління науковців України. Без ілюзій, проте з виразними

моральними цінностями, воно впевнено протиставляє себе нинішній добі циніків, що живуть за принципом „Усе на продаж!”, і ставить метою своєї діяльності активну розбудову нового українського суспільства, у центрі якого стоятиме людина з її матеріальними і духовними потребами, невід'ємними правами і свободами та необмеженими можливостями для творчої самореалізації на благо суспільства, в якому вона зростатиме. Однак покищо це – ідеал науковців. Самі ж вони, аналізуючи стан справ у державі, стурбовано наголошують, що сьогоднішня Україна зустрічає своє 10-ліття в економічній кризі і психологічній розгубленості, все ще перебуваючи на роздоріжжі між Заходом і Сходом, між колоніальним минулим і неясним майбутнім.

Фото: Н. Банчик

Унікальність конференцій в Урбана-Шампейн полягає передовсім у тому, що це єдиний щорічний міжнародний форум на-

уковців-українознавців не лише у Північній Америці, але і в цілому світі. Конференції дають вченим добру нагоду регулярно зустрічатися на фаховому та приватному рівнях, обмінюватися думками, дискутувати.

Географія учасників конференції є дуже широкою: впродовж двадцяти років від початку проведення конференцій на них доповідали не-українці із 25 країн світу майже з усіх континентів. Протягом останніх 12 років у конференції беруть участь науковці з України, для багатьох з них вона стала своєрідним вікном у світ західної науки та культури. Ось і цього року до Урбана приїхали 18 вчених з України (їх було б більше, коли б не жорстка позиція американського консульства в Києві щодо віз до США).

Протягом усього часу конференцій в Урбана-Шампейн їхнім головним надхненником та організатором є професор Дмитро Штогрин, котрий зумів створити для учасників конференцій атмосферу наукового затишку, вдало поєднавши її з активним робочим ритмом пленарних засідань. Велику

працю на підтримку конференцій проводить Фондація розбудови українознавчих студій при Іллойнському університеті на чолі із Раїсою Братків.

У проведенні конференцій важливу роль відіграє і Літня довідницька лабораторія при Центрі російських та східно-європейських студій Іллойнського університету в Урбана-Шампейн.

В університетській бібліотеці зусиллями професора Д. Штогрини зібрано одну з найкращих і найбільших колекцій з українознавства в Північній Америці (бл. 70,000 назв).

Після конференції в Українському Культурному Центрі Чикаго відбулося прийняття, організоване Фондацією для розбудови українознавчих студій, на якому проф. Дмитро Штогрин звернувся до учасників прийняття та спонзорів з пропозицією заснувати постійну Катедру українознавчих студій в Іллойнському університеті (Урбана-Шампейн).

Володимир Чумаченко,
аспірант Іллойнського університету,
Урбана-Шампейн

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Через роки: виставки творів роду Холодних



Петро Холодний мол. на виставці 1982 року

НЬЮ-ЙОРК. – Виставка творів „трьох поколінь Холодних”, яка була відкрита в Українському Музеї 28 квітня, була не першою в США. Перша була ще у 1982 році. Її влаштовували Організація Мистців України (ОМУА), на превеликий жаль, нечинна тепер, та Українська Вільна Акаде-

мія Наук (УВАН). Виставка була присвячена 80-літтю П. Холодного мол. Нинішню виставку, що її організатором став Український Музей, відкрито при заповненій людськи залі. Шляхетні власники цінних творів радо послужили благородній справі. Треба згадати зі вдячністю Музей-бібліотеку в Стемфорді, С. і М. Трохименків, О. Дутку.

Три славні живописці – це Петро Холодний старший (1876–1930), Петро Холодний мол. (1902–1990) і Андрій Харина (1951), правнук зі сторони матері Іди. Старші Холодні – уроженці України, А. Харина народився у Німеччині. Видано англійською і українською мовами каталог з ілюстраціями та зі статтею про мистців д-ра Дарії Даревич з Канади.

На відкритті виставки першими узяли слово голова Управи УМ Ольга Гнатейко та його директор Марія Шуст. Цікавий виклад про творчість трьох мистців виголосила д-р Д. Даревич.

На жаль, в каталозі сталися прикрі помилки, зокрема з датами мистців. У окремих ілюстраціях бракує чарівної гри світла. Проте досконало вийшов вітраж „Різдво” Холодного мол. в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку та „Божа Мати з Ісусом” А. Харина.

Найбільшим талантом з „трійці” Холодних був П. Холодний старший. Крім малярства, яке він студював, він був організатором, науковцем, політиком, помітно прислужився до розвитку культурного життя у Галичині.

Автор цих рядків ще з гімназійних літ пам'ятає його знаменитий портрет Д. Вітовського на тлі берізок, снігу і блакиті неба, що був показаний на виставці у Львові. А також його картину за народною піснею і А. Жда-

хою „Ой у полі жито” на виставці у Станиславові, яку, вже по війні, знищив російсько-більшовицький молох.

Прославили його і церковне малярство, ікони та вітражі в Успенській церкві, іконостас та стінопис Духовної семінарії у Львові. На цій виставці показано його неовізантійську „Богоматір Ніжності”.

П. Холодному мол. закидали, що він забагато рибалить, малює „жуків”. Ці закиди тепер вже неістотні. Як людина і мистець, він залишився у спогадах людей сердечною людиною.

А. Харина – це безсумнівний талант. Попри споріднення його стилю з „родинним колом”, він зближений „мікроскопійністю” пензля до іншого нашого живописця, пам'ятного голови ОМУА, вчителя Любомира Кузьми. „Парасоль” А. Харина ніби живими краплями дощу приваблює до себе і полонить глядача. Автопортрет „Пісня ворони”, сповнений зимового настрою, теж дуже переконливий.

Теодор Терен-Юськів
Світлий автор

„Інтернована Мадонна”



Під час Першої світової війни уряд Канади створив 24 табори інтернування, в яких було несправедливо затримано українців та інших канадців європейського походження – як „ворожих чужоземців”. Нещодавно у канадській Палаті Репрезентантів законопроект 331-С визнав несправедливе інтернування українців та інших під час Першої світової війни. З уваги на це Українська Канадська Спілка Громадських прав з 1994 року встановила 15 тримовних пропам'ятних табличок на місцях тих таборів. Проникливу скульптуру „Інтернованої Мадонни” роботи Джона Бокстела 16 червня відкрито на місці табору інтернованих під час Першої світової війни у Спїріт Лейк (Spirit Lake) біля місцевості Амос у канадській провінції Квебек. Згадана статуя виконана на замовлення Української Канадської Фундації ім. Тараса Шевченка, Канадської Фундації Расових Стосунків, Української Канадської Спілки Громадських Прав і Української Канадської громади провінції Квебек.

Фото: Любомир Луцюк

Камерна оркестра, якою гордяться українці

ЧИКАГО. – Для любителів музики концерт, організований диригентом Зеонідом Модрицьким і виконаний керованою ним камерною оркестрою, був справжнім святом. Не тільки приємно вразила професійна якість виконання, але заслуговує схвалення і репертуар. Поєднання світової класики з творами українських композиторів, зокрема Василя Барвінського, який ще так недавно був заборонений на Україні, і українськими народними піснями надало концертній оригінального забарвлення. З програмки читаємо, що ця оркестра заснована ще в 1997 році і що „колектив складається з високопрофесійних музикантів, які отримали освіту в консерваторіях України та Америки. Звучання оркестри відзначається глибокою прецизійністю, чистотою і якістю звуку”. Така самооцінка змушувала присутніх з особливою увагою прислухатись до якості виконання.

Концерт відбувався в суботу, 30 червня, в приміщенні Українського музею модерного мистецтва. Програма почалася Концертом Моцарта для фортепіано н.12 Ля-мажор. Піяніст Джін Шлабах, чех з походження, виконав його досконало, що присутні відзначили оплесками. Всі виконувані твори диригент Зеонід Модрицький супроводжував інформаційними коментарями. Після Моцарта присутні почули „Граве” Я. Бенда. Сольо альт, в супроводі оркестри, виконав Андрій Василенко. І раптом, після класичних зразків, в залі прозвучала лемківська пісня „Полетів би-м на край світа” в обробці Богдана Дрималика, у виконанні Богдана Косопуда, яка гармонійно вплелася у програму.

Перша частина закінчилася величною, всім відомою релігійною піснею „Боже, вислухай благання”. Чудовий баритон Богдана Косопуда звучав надхненно, з великим духовним піднесенням. Друга частина концерту знову повернула слухачів у класичну атмосферу.

Оркестра виконала досить складний твір Моцарта „Дівертімент” н. 17 Ре-мажор, алеґро, та мінуєт. Після цього прозвучала славнозвісна „Мелодія” Х. Глюка, яку надзвичайно мелодійно і емоційно виконав на скрипці соліст Ярослав Рудницький. Відтак оркестра виконала пісні Миколи Колесси, Миколи Леонтовича та народні. А на завершення програми – „Марш” В. Барвінського і „Мелодію” М.Скорика.

„Оркестра прагне пропагувати українську музичну спадщину в контексті світової культури”, – каже програмка. Ця похвальна мета заслуговує підтримки громадянства. Ефектне поєднання української класичної музики з народними піснями було заслугою організатора і диригента. Згуртувати музикантів такого рівня в єдиний організм було не легко. Проте, як бачимо, це вдалося Зеонідові Модрицькому. Такою оркестрою українська громада може пишатися.

Особливої вдячності заслуговують спонзори, які своїм розумінням і фінансовою підтримкою зробили можливим організацію цього цінного концерту. Я сподіваюся, що і надалі знайдуться серед українських меценатів люди з бажанням допомогти українській класичній камерній оркестрі стати в ряд з кращими оркестрами світу.

Людмила Туркало



Камерна оркестра під керівництвом З. Модрицького.

Випускники Академії Св. Юра 2001 року



Л. Луценко



М. Гроцька



Г. Інакавадзе



З. Пеленська



П. Грабович



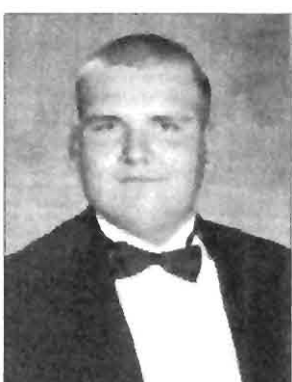
Ю. Михайлів



Ю. Шульга



Н. Щерб'юк



М. Каліновський



П. Бацій



Д. Дикмен



А. Косило



В. Будна



Е. Міхальський



Я. Бичавський



О. Олах



Д. Гут



Х. Нарваез



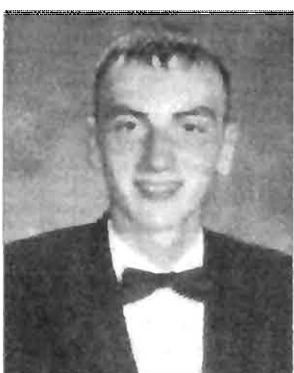
Б. Невроцький



А. Хабаль



Х. Гіглер



Л. Прус



А. Гвозди́ковський



В. Ши



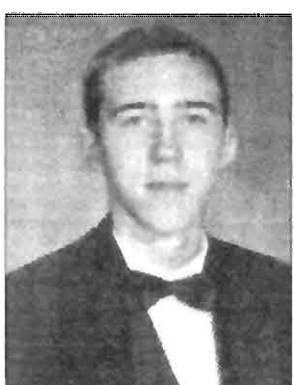
С. Соколовський



Я. Якубовський



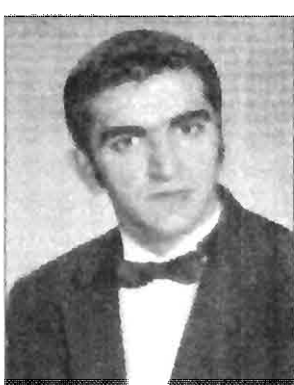
Р. Кот



Р. Холсен



Я. Добрянський



С. Сел



М. Старон



М. Вишківська

НЬЮ-ЙОРК. – У суботу, 9 червня, Владика Василь Лостен нагородив академічними дипломами 34 випускників Академії св. Юра в Нью-Йорку. Після Служби Божої, котру о 2-й год. по полудні відправив о. Марі-йо Дашен, ЧСВВ, і проповіді о. Павла Воленського випускники відійшли до шкільної аудиторії. Там після молитви і відспівання американського і українського гімнів вітальну промову виголосив Юрій Михайлів, якого пересічна чотирирічна оцінка була 95.1 відсотка. Після вступної промови Владика Лостена випускники отримали дипломи про закінчення середньої школи. Крім того, деякі з них отримали окремі нагороди: Оксана Олах отримала стипендію Туранських в сумі 1000 дол., Юрій Михайлів – стипендію Самопомочі в сумі 750. дол., Анастасія Хабаль – стипендію Анни

Фрішман на суму 500. дол., Юлія Шульга – 100. дол. стипендію крамниші „Арка“, 100. дол. стипендія 83 Відділу СУА припала Павлові Баційеві та Анастасії Хабаль, 100. дол. нагороду від Українсько-Американського Спортивного Клубу отримав Андрій Косило, нагороду д-ра і пані Володимира Баронів (100. дол., Американський бонд) отримали Лариса Луценко, Богдан Навроцький, Рената Кот і Расел Гулсен, а стипендію Українського Народного Союзу на суму 500. дол., отримав Ярослав Добрянський. Прощальну промову виголосила Оксана Олах, якої пересічні оцінки впродовж чотирьох років навчання були 95.2 відсотка. Свято закінчено прощальним словом пароха церкви св. Юра о. Лаврентія Лавренюка, ЧСВВ, і відспіванням шкільного гімну.

СПОРТ

Олімпіада-2008
буде в Пекіні

Рішення про проведення Олімпійських ігор 2008 року в китайській столиці Пекіні було прийнято 13 липня в рамках 112-ї сесії Міжнародного олімпійського комітету (МОК), що відбулася у Москві. Міністер закордонних справ України Анатолій Зленко привітав Китай з обранням Пекіну місцем проведення Олімпіади-2008. У привітанні, надісланому на ім'я свого китайського колеги Тан Цзясюаня міністер відзначив: „Не

маю сумнівів, що китайський народ з честю виправдає покладену на нього світовим олімпійським співтовариством високу місію миру та спорту“.

* * *

На сесії МОК обрано нового президента цього комітету – 59-річного бельгійця Жака Рогга, який відповідав за організацію Олімпіади в Сіднеї. Жак Рогг за фахом – хірург, два рази був чемпіоном світу з вітрильного спорту, володіє п'ятьма мовами.

Голову МОК обирають на 8 років з можливістю продовження мандату ще на 4 роки. Гуан Антоніо Самаранч був головою МОК упродовж 21 року.

Міжнародний олімпійський комітет
виділить кошти для України

КИЇВ. – Міжнародний олімпійський комітет виділить 30 тисяч доларів для підготовки українських спортсменів до зимових Олімпійських ігор (Салт-Лейк-Сіті, США). Про це повідомив Сергій Бубка 27 червня на прес-конференції у Державному комітеті молодіжної політики, спорту і туризму України, присвяченій підписанню Президентом України Указу „Про підготовку та участь спортсменів України в Олімпійських і Параолімпійських іграх, Всесвітніх іграх глухих, Всесвітніх універсіадах, чемпіонатах світу та Європи“.

С. Бубка повідомив, що держава виділила близько 300 тис. дол.

на підготовку спортсменів до зимової Олімпіади, але усе ж для цього бракувало ще 50 тис. дол., тому він звернувся до колишнього голови МОКу Гуана Антоніо Самаранча з проханням про допомогу. Від МОКу надійшло повідомлення, що через міжнародну програму „Солидарність“ виділяється 30 тис. дол., що дозволить підготувати 70 українських спортсменів.

Голова Комітету молодіжної політики, спорту і туризму Валерій Цибух зазначив, що указ Президента, який дозволяє залучати також кошти місцевих бюджетів та позабюджетні асигнування, сприятиме розвитку спорту.

Гольф: „Тризуб“ приймав гостей



ГОРШАМ, Па. – 9 червня у спортовому осередку „Тризуб“ відбулись 25-ті щорічні змагання з гольфу, у яких взяли участь 56 спортсменів зі штатів Коннектикат, Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Делавер і Пенсильванія. У змаганнях перемогли гравці Юрій Баєр, Іван Федина, Михайло Андрушко, Роман Волчук, Богдан Аннюк, Джо Холик, Іван Фіней, Джан Перри та інші. На фото: учасники змагань.

Теніс

Турнір УСЦАК – Схід

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – Цьогорічний тенісовий турнір УСЦАК–Схід відбувся на Союзівці 30 червня – 1 липня. Змагання проходили тільки в „синглях“, в групах чоловіків і сеньйорів. Змагання в дублях не відбулося через відсутність спортсменів.

В групі чоловіків чемпіоном став учасник багатьох тенісових таборів на Союзівці Крег Пірсон. Він у фіналі переміг Юрія Цікала, коли при висліді 6–0, 4–2 на користь Пірсона, Ю. Цікало не міг продовжувати двобій. Гру за третє місце виграв молодий учасник тенісових таборів на Союзівці Дам'ян Заяць, який переміг Олексу Народницького вислідом 6–2, 6–3.

В групі сеньйорів Юрій Петрикевич виграв турнір перемогою над Ігорем Бугаєм (6–2, 6–4). В цій групі Володимир Дзівак здобув третє місце, вигравши у Богдана Кутка (6–2, 6–3).

Наступний український тенісовий турнір – це крайові чемпіонати США і Канади, які відбудуться на Союзівці 1–3 вересня 2001 року.

Юрій Савчак



Фіналісти відкритого турніру (зліва) – Олекса Народницький, Юрій Цікало, Юрій Савчак (провідник змагань), Дам'ян Заяць, Крег Пірсон (переможець), Юрій Попель.



Фіналісти змагання сеньйорів (зліва) – Юрій Попель, Ігор Бугай, Богдан Кутка, Володимир Дзівак, Юрій Петрикевич (переможець) і Юрій Савчак (провідник турніру).

Календарець тенісових турнірів – 2001

- | | |
|---------------|---|
| 1–3 вересня | – крайові чемпіонати УСЦАК – Союзівка |
| 15–16 вересня | – клубовий турнір КЛК – Союзівка |
| 6–7 жовтня | – осінній турнір „Тризуба“ – „Тризубівка“ |

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покластися на Вас, бо Ви покладаетесь на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монреаля — Ви можете покластися на Вестерн Юніон.

Вестерн Юніон — це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882

**Ми говоримо
українською мовою**

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світуSM



UKRAINIAN MEDICAL SERVICE LTD
 NY (718) 621-3666, Kyiv: +380 44 440-7355
 e-mail: ums@ukrmedservice.com

КОМПЛЕКСНЕ МЕДИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ НА ТЕРИТОРІЇ УКРАЇНИ:

Київ, Львів, Івано-Франківськ, Харків, Дніпропетровськ, Донецьк, Запоріжжя, Полтава, Луцьк, Миколаїв, Одеса, Херсон, Симферопіль, Севастопіль, Ялта та інш.

ДЛЯ ВАШИХ БАТЬКІВ, ДІТЕЙ, ОНУКІВ, ДРУЗІВ І КОХАНИХ

* Найкращі лікарі * Необхідні ліки * Сучасне медичне устаткування.

* Комфортабельні кімнати в шпиталях

* Догляд за людьми похилого віку та дітьми – програма „HOME ATTENDANT“

Підтримайте своїх рідних і близьких – вони потребують цього!

Доступні ціни. Оплата послуг в США і Канаді.

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЬЮ- ЙОРКУ

влаштовує з доручення

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ І КАНАДИ

**ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ
на СОЮЗІВЦІ**

1, 2, 3 вересня 2001 року

(LABOR DAY WEEKEND)

**ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ
ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ
АМЕРИКИ І КАНАДИ на РІК 2001**

і за чаші

УНСоюзу, Союзівки, „Свободи“, (в тому пропам'ятні чаші інж. Б. Рака, д-ра В. Гука, Я. Рубля і д-ра П. Харука), „The Ukrainian Weekly“, Марії Душник і Константина Беня

та грошові нагороди, уфундовані Іваном Гиняньським, власником фірми Віннер Форд

в поодинокій грі:

ЖІНОК (35 р. і вище),

ЧОЛОВІКІВ, СЕНЬОРИВ (35, 45 і 55 р. і вище),

ЮНАЧОК, ЮНАКІВ (18, 16, 14, 12 р. і нижче).

Зголошення до змагань враз із вписовим по \$15.00 приймає:

MR. GEORGE SAWCHAK
 724 Forrest Ave., Rydal, PA 19046

до 27 серпня 2001 р. Зголошення одержані після 27 серпня 2001 р. не будуть взяті до уваги турніровою комісією.

ТУРНІРОВА КОМІСІЯ:

Ю. Савчак, З. Снилик, Ю. Попель, Ю. Грабець.

ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

СУБОТА, 1-го вересня — год. 8:30 ранку на Союзівці: зголошення всіх змагунів і змагунк до турнірової комісії і початок змагань. В цей час учасники турніру отримують інформації про час і місце своїх перших змагань і розподіл дальших змагань в поодиноких групах. В разі дощу, всі учасники турніру мусять прибути до головного будинку Союзівки, де отримують інформації про час і місце змагань.

З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагуни можуть голоситись тільки до одної конкуренції, яку зазначать точно на реєстраційному листку.

У змаганнях можуть брати участь змагуни (-ки), яких Т-ва є членами УСЦАК

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ

Просимо витяти та вислати разом з оплатою \$15.00
 (Зголошення без вписового не приймається)

1. Ім'я і прізвище

2. Адреса (по-англійськи)

3. Телефон

4. Дата народження

5. Конкуренція та група в якій змагун хоче брати участь

6. Клубова приналежність

Чеки виписувати на: K.L.K. American Ukrainian Sports Club

TRAVEL NY

СПЕЦІАЛЬНО ДО ЄВРОПИ

Найкращі ціни – добра обслуга!

- з Нью-Йорку в Україну, Польщу

і Росії від **580** дол.

- з Нью-Йорку до Англії, Німеччини

і Франції від **350** дол.

- з Чикаго в Україну, Польщу

і Росію від **630** дол.

- з Нью-Йорку в Полуднево-Східню Азію

і Далекий Схід від **730** дол.

Бюро відкрите 6 днів в тижні
 від понеділка до п'ятниці від 9:30 ранку до 6:30 веч.
 в суботу від 10-ої ранку до 3-ої по пол.

14 Path Plaza, Jersey City, New Jersey 07306
 Phone: (718) 205-3279 • (201) 656-6650 ext. 103
 Fax: (800) 496-1285

Для замовлень відвідайте нас на
 website: www.Polskafares.com

**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**
DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 взірців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
 698 Sanford Ave
 Tel. 973-373-8783
 888-339-4776

CLIFTON, NJ
 565 Clifton Ave
 Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA
 1801 Cottman Ave
 Tel. 215-728-6040



SELFRELIANCE
 Ukrainian American Federal Credit Union

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
„САМОПОМІЧ“



Дозвольте нам допомогти
 здійснити вашу мрію!



ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ

ЗВЧАЙНІ, JUMBO ТА КОМЕРЦІЙНІ МОРГЕДЖІ

КРЕДИТНІ ЛІНІЙ

HOME EQUITY ТА БІЗНЕСОВІ

Дзвоніть до позичкового відділу за подробицями



www.selfreliance.com

**FULL
SERVICE
LOCATIONS**

MAIN OFFICE 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL (773)-489-0520
 NW Chicago, IL (773)-589-0077 • Newark, NJ (973)-373-7839
 Jersey City, NJ (201)-795-4061 • Parsippany, NJ (973)-451-0200

OFFICES:

Palatine, IL • Bloomingdale, IL • Palos Park, IL • Munster, IN

Тіштеся надзвичайними цінами в Україну



За всі дзвінки
до 10 хвилин

\$2.99

За кожну
додаткову
хвилину

25¢

10-10-220SM

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

Користуйтеся тими самими низькими цінами в Україну, кожної години дня, кожного дня тижня. З 10-10-220 немає щомісячних оплат. Ви не мусите міняти телефонної компанії, наберіть тільки 10-10-220 + число, як звичайно - це так просто! Всі дзвінки до 20 хвилин по США і до Канади коштують тільки 99¢ і 7¢ за хвилину після цього. Щоб дізнатися про низькі ціни по цілому світі, відвідайте нас на www.10-10-220.com

Пропозиція дійсна в більшості кодових зон

1-800-540-3598

Telecom★USA.



СОЮЗИВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
 Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
 Tel.: (845) 626-5641 • Fax: (845) 626-4638
 www.soyuzivka.com • e-mail: sqss@aol.com

ЛІТНЯ ПРОГРАМА 2001р.

Субота, 21 липня

8:30 веч. – Перше місце, Маковицька Струна (Східня Словаччина)
 10:00 веч. – 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ВІДЛУННЯ“

П'ятниця, 27 липня

10 веч. – „Midnight Bigus“ у Трембіті

Субота, 28 липня

8:30 веч. – хор „ДУМКА“
 10:00 веч. – 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „МОНТАЖ“

Субота, 4 серпня

8:30 веч. – Рома Прийма Богачевська. Танцювальний ансамбль „Сизокрили“
 10:00 веч. – 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „СВІТАНОК“

Неділя, 5 серпня

ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ

Субота, 11 серпня

Вибір „MISS SOYUZIVKA“
 10:00 веч. – 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ТЕМПО“

Субота, 18 серпня

8:30 веч. – Рома Прийма Богачевська. Танцювальний ансамбль „Сизокрили“
 10:00 веч. – 2:00 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ФАТА МОРГАНА“

Субота, 25 серпня

9:30 веч. – 1:30 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ЛЕГЕНДА“

П'ятниця, 31 серпня

9:30 веч. – 1:30 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ВЕЧІРКА“

Субота, 1 вересня

8:30 веч. – Танцювальна група „ЮНІСТЬ“ з Йонкерсу
 10:00 веч. – 2:00 ночі – ЗАБАВА, грають оркестри „ТЕМПО“, „ВЕЧІРКА“

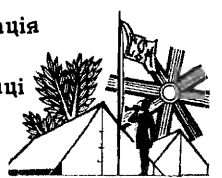
Неділя, 2 вересня

9:30 веч. – 1:30 ночі – ЗАБАВА, грає оркестра „ЗОЛОТА БУЛАВА“

Оркестра „ВІДЛУННЯ“ буде грати кожної п'ятниці від 13 липня до 24 серпня від год. 9 веч. до 1 ночі



Українсько-Американська Культурна Фундація
 та
 Оселя Співки Української Молоді в Америці
 спільно влаштовують



26-ий ЩОРІЧНИЙ – “ВЕРХОВИНИ” – ФЕСТИВАЛЬ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ

цього року перенесений з “Верховини”

НА ОСЕЛЮ СУМ

Route 209, Ellenville, N.Y.

В П'ЯТНИЦЮ, СУБОТУ, НЕДІЛЮ
 3 - 4 - 5 СЕРПНЯ 2001 Р.

Концерти Забави Смачні страви Виставки Музика

Святкуйте з нами!

За інформаціями дзвоніть до УАКФ:
 (845) 858-2524 або СУМ (845) 647-7230
 або дивіться сторінки вебсайту:
 www.cym.org/us/ellenville/verkhovynafestival

ГОЛОВНИЙ СПОНСОР:

1-800-799-6882

Ми говоримо
 українською мовою

WESTERN UNION MONEY TRANSFER
 Найшвидший спосіб переказу грошей по всьому світу

ЗУЗАННА САПОВИЧ

РЕСОРТ НАД МОРЕМ

VILLA LIDIA

128 E. Crocus Rd. • Wildwood Crest, N. J. 08260

Phone: (609) 522-3348

10 РОКІВ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

TOUR I
 Aug. 10 - 25

LVIV (3)
 Iv. FRANKIVSK/Yaremche (1)
 KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
 ODESA (1)
 KHERSON (1)
 SYMFEROPIL/Bakhchysaray (1)
 YALTA (2)
 KYIV (5)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



TOUR II
 Aug. 20 - Sept. 4

RESERVE EARLY

SPACE LIMITED

GROUP A
 KYIV/KANIV (4)
 Lviv (3)
 Iv. Frankivsk/Yaremche (1)
 KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
 ODESA (1)
 Kherson (1)
 SYMFEROPIL/Bakhchysaray (1)
 YALTA (2)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



GROUP B
 KYIV/KANIV (4)
 POLTAVA (2)
 CHERKASY/Chyhyryn (2)
 UMAN (1)
 ODESA (1)
 KHERSON (1)
 SYMFEROPIL/Bakhchysaray (1)
 YALTA (2)

Diaspora
 ENTERPRISES, INC.

1914 Pine St.
 Philadelphia, PA 19103

215-732-3732
 1-800-487-5324

ALBATROSS TRAVEL, Inc.



ВІД 14 червня
 до 12 серпня
 2001 р.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гавайях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:



ЛЬВОВА

940 дол. + текс (в обидві сторони)

535 дол. + текс (в одну сторону)

ОДЕСИ

890 дол. + текс (в обидві сторони)

505 дол. + текс (в одну сторону)

МІНСЬКА, РИГІ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ

840 дол. + текс (в обидві сторони)

480 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ!

ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
 ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ
 УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Міст - це завжди надійно!



Найбільша в світі українська висилкова фірма
по висилці грошей та пачок в Україну,
країни СНД та Європи



**ОТРИМАЙТЕ
ДЛЯ СЕБЕ
ДОДАТКОВО**

ТИЖНЕВО

\$100

Візьміть участь в новій
виграшній грошовій лотереї
корпорації **МІСТ**

Грошові перекази
в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.

МІСЯЧНО

\$1000

Доставляємо гроші
безпосередньо
до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користуєтеся з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в **новій виграшній грошовій лотереї** корпорації **МІСТ**.
Лотерея проводиться кожного понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питаєте у агентів корпорації **МІСТ**.



Корпорація МІСТ -
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!



ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО

ПАЧКИ

харчові набори,
кур'єрські послуги,
комерційні вантажі
та інше

Завжди гарантуємо
найшвидшу та
найнадійнішу
доставу



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пачки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 агентів у Північній Америці

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-361-7345**

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M
Tel (908) 424-177
1 (800) 288-9949

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,
29 липня 2001 р.

Нью Гейвен, Конн. Річні збори членів 414 Відділу відбудуться о год. 11:30 перед полуднем в українській католицькій церкві св. Михаїла при 563 George Street, New Haven, CT. Просимо всіх членів прийти на ці збори. По зборах буде перекуська. Глорія Горбатий – секретар.

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів. Зацікавлених просимо звертатися на

тел. 973 292-9800
додатковий 3018

• ПРАЦЯ •

Шукаю працю по догляду за дітьми, від вересня ц.р., а також можу навчати дітей гри на фортепіано. Телефонувати або залишити записку після 7-ої год. веч.
(201) 332-3805

Жінка середнього віку пошукує працю по догляду за дитиною чи старшою особою з проживанням або без. Володіє англійською мовою.
Тел.: (973) 983-1444

Пошукую жінку для догляду за дітьми і домашньої праці.
Тел.: (973) 301-1813
після 7-ої год. веч.
(212) 436-2112 вдень

• НА ПРОДАЖ •

Продається
3-ох кімнатна квартира
в Івано-Франківську.
Тел.: (718) 777-5590 Анна

• ДО ВИНАЙМУ •

Кімната для мужчини в
Савт Орандж
Тел.: (973) 371-2446 Микола
(973) 748-5094 Ольга

Сім'я з трьох осіб (синові 20 років) шукає помешкання в Моріс Кавнті, Н.Дж.
Тел.: (973) 292-2394
Володимир, Жанна

• РОЗШУКИ •

Розшукую свого батька ГОРОДЕЦЬКОГО ЮРКА (по національності серб), який працював з моєю матір'ю на примусових роботах в Німеччині в 1942-1945 рр. Адреса: Харківська обл., Двурічанський р-н, с. Висилок, д. 8-171, Дрозднюк Анна Юрівна, дівоче прізвище Волковецька.

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМУ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"!
НАЙСТАРШИЙ І НАЙБІЛЬШ ПІАНОВАННИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІАСПОРІ
Передається на рік лише \$5 дол.

**YURI INTERNATIONAL**

13 Royal Palm Dr.
Cheektowaga, NY 14225

TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE

Tel.: (716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987



Пакунки, авіаквитки, доляри, харчі, бандеролі, візи
з Америки і Канади до

України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу
Відбираємо пакунки від кожного дому в Америці

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогаємо покласти еміграційні справи з „Green Card”

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC

Дзвінки в Україну 19¢ за хвилину • Дзвінки в Росію 19¢ за хвилину

За більш детальними інформаціями телефонувати.

(716) 685-1505

E-mail: Yuriinter@hotmail.com Yintl@aol.com

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ”
СИРАКЮЗ, НЬЮ-ЙОРК**

211 TOMPKINS ST.
SYRACUSE, NY 13204

Tel.: (315) 471-4074
FAX: (315) 474-2328



Вигідні позики на
нові та вживані авта,
персональні позики та
багато інших послуг...

НЕ ДЛЯ ВИГОДИ, НЕ ДЛЯ МИЛОСТИ,
А ДЛЯ ПОСЛУГИ ЧЛЕНАМ

“СВОБОДА” запрошує до праці продавців реклами
Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи”, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осціславської на
тел.: (973) 292-9800, дод. 3040



Рочестерська

**Українська Федеральна
Кредитова Спілка**

З приємністю повідомляє про відкриття нової філії в

CAPITAL DISTRICT

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

З нагоди відкриття пропонуємо теперішнім та новим членам подарунки, бонуси та багато інших приємних несподіванок.

Години: щосуботи • від 10-ї ранку до 2-ї пп

з понеділка до п'ятниці - за замовленням

Координатор філії - Оксана Евертс • Відділ обслуговування – Тарас Мишук
Головне бюро – 824 Ridge Rd. E., Rochester, NY 14621

тел: (518) 266-0791 • безкоштовний: (877) YOUR-UCU (968-7828)

Автом. інформ.: (716) 544-4019 • Факс: (716) 338-2980 • rufcu@frontiernet.net

www.rufcu.org

**Кредитівка САМОПОМІЧ
НЬО ЙОРК**

НАДАЄ МОРГЕДЖОВІ ПОЗИКИ..

На закуп Вашого Дому!

- * НИЗЬКІ ВІДСОТКИ
- * ВИГІДНІ УМОВИ СПЛАТИ
- * НЕМАЄ "ТОЧОК"
- * ЧЕМНА, ПРОФЕСІЙНА ОБСЛУГА



SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American

community for over 49 years!

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251
E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Upstate New York: 23 Main Street Kerhonkson, NY 12446
Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

Long Island: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

Queens: 32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliancecy.org>

Пам'яті о. прот. Ігоря Мірошенка

16 червня ц. р. українці Лос-Анджелесу і Сан-Дієго провели на вічний спочинок настоятеля української православної церкви св. Покрови в Сан-Дієго о. прот. Ігоря Мірошенка.

Багатолюдні похорони відбулися з участю Архієпископа Антонія, в співслужінні о. декана Олексія Лімонченка, із духовенством ближчих православних громад, та пароха українців-католиків м. Сан-Дієго о. М. Микити.

Під час поминальної трапези в залі церкви св. Андрія Первозваного в Лос-Анджелесі висловлені співчуття і спогоди наголошували особливу самовідданість, посвяту і покликаність о. прот. Ігоря, як священика і вірного сина України.

Народжений 24 жовтня 1930 року у Луцьку на Волині в родині воїна УНР і душпастиря о. Ананія і паніматки Анни, Ігор із ранніх літ виховувався у релігійному і патріотичному дусі, прислуговував при Богослужбах. У Гановері Митрополит Полікарп постригав 14-літнього Ігоря в іподиякони.

Переїзд до Сан-Паулу, Мінеаполіс, із батьками, навчання і військова

служба під час війни в Кореї, завершення освіти, одруження і відповідальна праця, поруч активної громадсько-церковної діяльності, привели до здійснення мрії стати послідовником свого батька-священика. 2 серпня 1998 року в Бавнд-Бруці диякона Ігоря висвячено у священики.

Роки праці настоятелем парафії св. Покрови у Сан-Дієго стали періодом виїзткової самопосвяти отця Ігоря, пожвавлення життя української громади. Цей період духовно-творчого піднесення перервала раптова недуга о. Ігоря. Довідавшись про це, Владика Всеволод 14 травня ц. р. підносить самовідданого душпастиря до сану протієрея.

9 червня о. протоієрей Ігор спочив у Бозі, залишивши у великому горі та смутку свою вірну дружину-помічницю Валентину і широке коло близьких йому парафіян, прихильників, друзів. Христова Церква і українська громада втратили виїзтково-го подвижника.

Олександр Скоп

У пам'ять Олександра Благітки

30 березня 1948 – 28 листопада 2000

Олександр (Олесь) Благітка народився 30 березня 1948 року у Корнбергу, Німеччина, у родині Євгена і Ірени Благітків. Він був третім з чотирьох дітей (Христина, Андрій, Олександр і Лідія).

У 1949 року він зі своєю родиною іммігрував до Америки. Проживав у місті Нью-Йорку, а опісля у Джерзі-Сіті, Н. Дж.

Після закінчення української початкової школи свв. Петра і Павла навчався у середній школі св. Петра (St. Peter's Prep.), а відтак у коледжі св. Петра.

Його батько помер, коли Олександрів було лише 13 років, і відтоді починається його праця в українській громаді.

У позашкільних годинах він працював у „Свободі“, влітку – на Союзівці, що залишило в його пам'яті багато гарних споминів.

Після дворічного відбуття служби в американській армії, у січні 1971 року він починає працю в Українському Народному Союзі.

Протягом років він працював у Фінансовому відділі. Ставши головним книговодом, у 1990 році був вибраний на пост головного касира УНС. У 1994 році був вибраний вдруге на цей пост.

У листопаді 1997 року був змушений відійти з праці у зв'язку зі станом свого здоров'я.

У 1971 році, працюючи в Українському Народному Союзі, Олександр, маючи тільки 23 роки, став наймолодшим управителем Українського Народного Дому у Джерзі Сіті. У 1976 році, у віці 27 років був вибраний на пост голови Народного Дому. У 1977 році був перевибраний на цей пост, будучи знову наймолодшим членом на цій позиції.

У наступних роках був активним у Міській Раді Джерзі Сіті, виконуючи обов'язки у Rent Leveling Board, уділявся в Українсько-Американському Демо-

кратичному Клубі і був президентом Об'єднання Українсько-Американської Групи. Він завжди з охотою допомагав в організуванні пікніків, бенкетів і фестивалів.

У цих роках Олександр і я зустрілися в Українському Народному Домі у Джерзі-Сіті і одружилися 10 червня 1972 року. Ми мали трьох доньок: Надію, Таню та Геню і 28 років щасливого подружжя.

Він був уважним, відданим та дбайливим чоловіком, батьком, братом і приятелем, якого доля забрала від нас так передчасно.

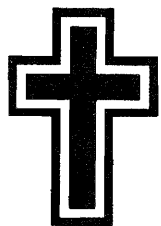
Його відсутність відчувають усі, хто його знав.

Дня 31 березня 2001 р. у церкві свв. Петра і Павла у Джерзі-Сіті відслужено Службу Божу.

З ініціативи Стефана Чуйка, найближчого приятеля Покійного, в Українському Народному Домі відбулося снідання. Члени і приятелі вшанували Олександра і ввели його ім'я на пропам'ятну таблицю, називаючи його „Визначним членом“. Я разом зі своєю родиною також була присутня на тому сніданні і ми дуже високо оцінювали висловлені думки і любов, яку вони поділяли, бо це саме тут Олександр і я починали наше спільне життя.

Вічна йому пам'ять!

Павлина Благітка, вдова



Ділимося сумною вісткою, що 14 липня 2001 р. у Лігайтоні, Па., упокоївся в Бозі, проживши 87 років, наш дорогий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДО і ВУЙКО

бл. п.

ІВАН РИХВІЦЬКИЙ

Нар. в Болшівцях, Галичина.

Член Братства Колишніх Вояків 1-ої Української Дивізії УНА, станиці в Лігайтоні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 17 липня 2001 р. в церкві св. Володимира в Палмертоні, Па., а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишені:

дружина – МАРІЯ
син – БОГДАН ПОДОЛЮК з дружиною ХРИСТИНОЮ
внуки – МАРТА ДЖІОВАГНОНІ з мужем РОБЕРТОМ
– РОМАН
кузини – КАТЕРИНА РИХВІЦЬКА
– ДАРІЯ ФІЛЬ з родиною
родини – СЕМЕНЮКІВ, ЛЕВИЦЬКИХ, БІЧ
та дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна йому пам'ять!

В ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
дорогого МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.

проф. ОСИПА ГУЛЕЯ

складаю 50 дол. на ФОНД ДОПОМОГИ ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ.

дружина – ЗЕНОВІЯ

донька – МАРТА ЛЕГЕЦЬКІС з родиною

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
зі смутком повідомляє, що відійшли у вічність

бл. п.

д-р БОГДАН С. ТОМКІВ

член-кореспондент
28 жовтня 2000 р.

бл. п.

д-р ВАСИЛЬ ЯЩУН

дійсний член
3 липня 2001 р.

Рідним і друзям висловлюємо глибоке співчуття.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПОДЯКА

Всч. отцям: І. Кротецеві, М. Панчукові, Я. Мендюкові, О. Кривокульському за похоронні відправи, Любомирові Цепинському за прощальні слова, Родині, Приятелям та Знайомим, які прийшли відпровадити на вічний спочинок нашого найдорожчого МУЖА, БАТЬКА, ДІДУНЯ, БРАТА і ШВАГРА

СЛ. П.

ЯРОСЛАВА ДИКОГО

нар. 30 листопада 1930 р. в Золочеві, Україна.

Упокоївся 22 вересня 2000 р. в Чикаго, похоронений на цвинтарі св. Миколая.

КВІТИ НА МОГИЛУ СКЛАЛИ:

Білинські Ігор і Марія, Білинська Уляна, Бладісмір Гонзалес, Бойчук Мирон і Юрко, родина Вигінних, танцювальний ансамбль „Громоваця“, Григораш Ігор з родиною, Галло Тамара і Марк Олексій, Данилюк Соня, Ліля Мінкович і Таня Петраш, Jacobs Healthcare, Леви, Маркусь Василь і Дарія, Меріл Кевін і Соня, MT Masonary, Рейнарович Таня, Serge Insurance Agency, Шелевич Роман, Скоморох Марія і Петро, Скоморох Оріяна, Тимчини Бені і родина, українська школа балету, Чочас Люсі і Гас.

В пам'ять покійного Ярослава зложили на добродійні цілі:

- 500 дол. Шелевич Роман;
- 250 Горб Надія;
- 235 Jacobs Health Employees
- по 200 Андрус Евген і Люба, Фединак Ореста;
- по 100 Бандура Ярослав і Лариса, Ванджура Оксана, Гарасимів Роксоляна, Колішанській Григорій і Люба та Наталка Кево, Маркусь Василь і Дарія, Процик Лідія і Юрій, Пилипчак Марія, Цепинський Любомир і Ліля, Цепинський Юра і Наталка;
- по 50 Боднарук Марія, Бортняк Лідія і Роман, Бровар Андрій і Таїса, Вишницький Марко і Тері, Галамай Алекс, Гарасовська Орися, Горб Юрій, Григорчук Данило і Христина, Гриневич Андрій і Соня, Гриневич Орест і Марія, Дахнівська Тереса, Демус Марко і Ірена, Джулинський Андрій і Мішель, Дика Анна, Дикий Леон, Люсі, Лавра, Діанна і Кевін, Дикий Мирон, Донна, Даріян і Адріанна, Діл Джон і Анна, Доміно Джордж і Богдана, Іваник Нік і Діанна, Іваницька Віра, Яросевич Мирон і Дарія, Заплітний Ярослав і Оля, Зеленко Ліза, Калін Василь і Любомира з родиною, Караван Олег і Іванка, Клиш Михайло і Олександра, Коломиєць Анатоль і Люба, Куляс Юліан, Куропась Роман і Таня, Кузич Юрій і Таня, Максимчук Юлія, Надзікевич Павло і Леонарда, Олексюк Марія і Олександр, Ожга Юрій і Марта, Поливка Ольга з родиною, Попович Олена і Тарас, Пилипчак Стефан і Дана, Пилипчак Михайло і Христина, Руденко Людмила і Євген, Савин Александра, Скуб'як Іван і Люба, Терлецький Григорій, Федак Олег, Федачин Марія і Юрко, Хринівський Орест і Валерія, Чичула Андрій з родиною;
- по 40 родина Плесканки, Тимчина Тері і Моніка;
- 35 Гувель Даніель і Татяна Яценків-Гувель;
- по 30 Бик Мері, Волтер і Стів, Бискош Стефан і Євгенія, Возний Zenon і Лідія, Глатка Орися, Дзядик-Галамай Тереса, Коломиєць Жорж і Александра, Куляс Олег і Наталія, Мінкович з родиною, Огаренко Джан з родиною;
- по 25 Андрушко Роман і Надія, Бабченко Константин і Александра, Барнич Христина, Волинець Марія і Іван, Вишницька Емілія, Гриневич Алекс і Катрин, Горчинський Анастасій і Іванна, Декайло Ростислав і Адріанна, Заяць Роман і Галина, Зеленко А., Еліашевські Андрій і Віра, Джадж Родні і Джоен, Караван Григорій, Казанівський Андрій і Люба, Клиш Ірена, Кочман Александра, Лоско Іван і Романа, Мако Соня з родиною, Масник Наталія, Матвіїшин Олена, Мельник Мотря і Андрій, Мироняк Василь і Анна, Полцин Майк і Іда, Попіль Деніс і Анна, Ромсович Марій-

- по 20 ка, Ромсовіч-Міттелстрадт Донна, Стадник Степан, Стеців Іван, Терлецькі Наталя і Арета, Ткачук Богдан і Орися, Томков Броніслав, Трощук Віра, Фаріон Ярослава, Фаріон Марта, Яхторович Романа;
- Бабій Осипа, Білоус Богдан і Наталія, Борняк Катрін, Бойкевич Роман, Биць Володимир, Ватраль Богдан і Петруся, Весоловський Дмитро і Оксана, Вигінний Петро і Віра, Войтихів Віктор і Марія, Вульчак Цецілія, Гайдук Вікі, Галів Орест і Анна, Городиський Орест і Дарія, Григорчук Наталія, Гринів І. і Микола, Зеленко Ева, Зибак Романа, Івасишин Катя, Ізак Юлія, Яворський Михайло і Анна, Касприк Іван і Надія, Lachivy Ark, Литвинишин Осип і Зеновія, Олексюк Ірина С., Оверко Йосиф і Ірена, Палцан Ярослав і Христина, Панчишин Роман, Павлик Юрій з родиною, Павлик Юрій з родиною, Павлик Галина і Джордж, Плешкевич Богдан і Ірена, Райнінгер Ірена, Шарун Осип і Ірена, Сюттик Христина і Дерик, Стадник Марта і Святослав, Сидоренко Таня, Винниченко Таня і Степан, Ткачук Ліда, Филипович Нестор, Форович Zenon, Черкас Мірек і Таня;
- по 15 Андрушко Орися і Роман, Боднар Оксана і Тарас, Джулинська Віра, Маркевич Віра, Панчук Юліяна, Попіль Софія, Проців Ярослава, Чорняк Марія;
- по 10 Биць Михайло, Вовк, Гаврилюк Катрин, Глібка Петро, Дяченко Юрій і Оля, Кокорудза Юлія, Костюк Володимир і Галіна, Маркевич Ростислав і Ірена, Пальцан Леся, Петрушка Стенлі, Пітула Ольга, Юринець Юліан;
- 5 Фрей Роза.

Цю суму складаємо на:

ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКУ ЦЕРКВУ В ДЕЛЯТИНІ, УКРАЇНА	1,300 дол.
ОСТРОЗЬКУ АКАДЕМІЮ В УКРАЇНІ	1,000 дол.
ДІТЕЙ ЧОРНОБИЛЯ через крамничку „Сумління“	955 дол.
ЦЕРКВУ СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ В ЧИКАГО	950 дол.
ЗАКУП РЕЛІГІЙНИХ КНИГ ДО ЗАРВАНИЦІ В УКРАЇНІ	500 дол.
SACRED HEART MONASTERY	500 дол.
СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКОЇ АКАДЕМІЇ	500 дол.
ЕНЦИКЛОПЕДІЮ УКРАЇНСЬКОЇ ДІЯСПОРИ	500 дол.
ТОВ. УПА В УКРАЇНІ	350 дол.
В ІМЕНІ ЖІНОК ЗАГИБЛИХ В КІНГІРІ НА УКРАЇНСЬКУ ШКОЛУ В КАЗАХСТАНІ	250 дол.
ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКУ ЦЕРКВУ В ЗОЛОЧЕВІ, УКРАЇНА	250 дол.
KNIGHTS OF COLUMBUS в ТЕКСАСІ	200 дол.
ST. PATRICK CATH. CHURCH в ТЕКСАСІ	100 дол.

Разом: 7,335 дол.

З вдячністю за Ваші пожертви та Ваші молитви.

- дружина – ДАНА
- доньки – ЯРОСЛАВА ВОТЕРЛЮ з чоловіком РАЛЬФОМ
- РОКСОЛЯНА ПИЛИПЧАК з чоловіком ІВАНОМ
- син – ДАНИЛО
- внуки – РОМАН і ДАНУСЯ ПИЛИПЧАКИ

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 13 червня 2001 р. відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБА і СЕСТРА

бл. п.

ІРЕНА НОВОЖЕНЮК

нар. в Снятині, Україна

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 18 червня 2001 р. в українській католицькій церкві Благівіщення в Melrose Park, PA, а відтак на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі, Па.

У глибокому смутку залишилися:

- донька – ХРИСТИНА з чоловіком ТЕОДОРОМ
- син – ІГОР з дружиною МЕРІ
- внуки – ХРИСТИНА
- СТЕФАН
- ЛУКА
- сестра – СОФІЯ з чоловіком МИКОЛОЮ і родиною в Україні та ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з нашої медичною громадою та з українським громадянством, що в п'ятницю, 15 червня 2001 р. померла наша лікар-патолог

св. п.

**д-р ОКСАНА
ЧЕРЕДАРЧУК-
ФІЛЬВАРКІВ**



Померла вона по тяжкій недужі, на 79-му році свого трудолюбивого життя та відійшла у вічність, де немає ні журби, ні печалі.

Д-р Оксана народилась 18 січня 1922 р. в місті Коломиї, в Україні, в родині Василя та Марії Чередарчуків. Батько її був гімназійним професором у Коломиї, а згодом у філії Української академічної гімназії у Львові. Оксана закінчила свою середню освіту матурою у 1939 р. в гімназії Сестер Василіанок у Львові. Медичні студії розпочала також у Львові, а закінчила їх в 1948 р. в Мюнхенському університеті. В 1949 р. емігрувала з родиною до Америки, де відбула свою інтернатуру і спеціалізацію в патології при Головному шпиталі та Ветеранському шпиталі у Вашингтоні, а потім в Маунт Сайнай лікарні в Чикаго.

В 1958 р. д-р Оксана склала свої лікарські нострифікаційні іспити та почала працювати старшим патологом при Ветеранському шпиталі в Гайнс, Ілліной. В 1985 р. відійшла на заслужену емеритуру. Св. п. д-р Оксана була довголітнім членом УЛТПА та кількох американських медичних товариств та автором кількох медично-наукових публікацій в американських медичних журналах.

Крім цього, Покійна була членом-прихильником НТШ, членом-добродієм Українського Інституту Модерного Мистецтва та щедрим жертводавцем на українські культурні та церковні цілі. З приватного життя, д-р Фільварків була одружена з лікарем-патологом д-ром Романом Фільварковим, який помер на інфаркт серця в 1979 р. Згодом вона вдруге одружилася з п. Юрієм Сокологорським, який також помер у 1990 р. Діти п. Сокологорського опікувались нею та підготували поховання.

Поминальну Панахиду відправив о. Мирон Панчук зі Собору свв. Володимира і Ольги у похоронному заведенні Музики, а прощальне слово від УЛТПА і НТШ виголосив д-р Павло Пундій. Тлінні останки Покійної спочили на українському католицькому цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

На кінець в імені УЛТПА та осередку НТШ в Чикаго складаємо наші глибокі співчуття шановній родині і приятелям Покійної.

Пам'ять про д-р Оксану Фільварків буде довго жевріти у наших серцях.

Хай гостинна земля Вашингтона буде їй легкою!

Вічна їй пам'ять!



КУРІННА СТАРШИНА

10-го Куреня УПС „Чорноморці“

В глибокому смутку повідомляє, що наш улюблений член

ЧОРНОМОРСЬКИЙ ВОВК

о. БОГДАН ГАНУШЕВСЬКИЙ

„о. БО-ГАН“, ЧМ

відплив в останній рейд

8 липня 2001 р., у Нью Вестмінстер, Канада

Опечаленій Родині й Залозі Озера Онтаріо – Північ складаємо найглибші співчуття.

У пам'ять Покійного можна складати датки на Фонд Розвитку Морського Пластування (ФОДРОМП) на адресу: Volodymyr Pylyshenko, 1162 West Ave., Brockport NY 14420 чеки на PLAST – CHORNOMORTSI.

КУРІННА СТАРШИНА



З волі Всевишнього відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБУНЯ і ПРАБАБУНЯ

бл. п.

ТЕТЯНА ДЯЧЕНКО

нар. 25 жовтня 1903 р. в Полтаві – пом. 16 травня 2001 р. в Чикаго, Ілл.

Похована на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Висловлюємо щиру і глибоку подяку всім, хто взяв участь у похоронних відправах, особливу подяку складаємо настоятелю Православного Катедраального Собору св. кн. Володимира в Чикаго, Ілл., о. Архимандритові Панкратію за зворушливе слово та внучкам Адріані і Світлані Кочман за теплі спогади про Покійну.

Сердечно дякуємо всім за молитви, квіти і співчуття та пожертви в пам'ять нашої мами.

НА КІЄВО-МОГИЛЯНСЬКУ АКАДЕМІЮ:

- | | |
|----------|--|
| 300 дол. | Христофор Бернгарт; |
| 200 | Лариса Герда; |
| по 165 | д-р Адріана Кочман, Світлана Кочман; |
| 130 | д-р Марія Коркач-Грошко; |
| по 100 | родина Грушецьких, д-р Ян і Надія Хойнацькі; |
| по 50 | Олег і Леся Коверки, Ліна Косик, Corporate Travel Service, д-р Василь і Оксана Марчуки, Мирослав і Оксана Чайковські, Школа Українознавства св. Володимира; |
| 35 | Мирон і Дарія Ярошевичі; |
| по 30 | Олександра Масник-Бабченко, д-р В. і Оresta Фединак; |
| по 25 | Емілія Вишницька, Дана Дикий, Роман і Таня Григорчуки, Юлія Кокорудз, д-р Неоніла Личик, Люба і Анатолій Коломийці, д-р В. і д-р Д. Маркусі, Наталія Масник, Олександра Савин, Марта Мицик і Марко Маркевич, Галина Тимошенко; |
| по 20 | Марія Боднарук, Галина Вигінна, Леся і Юрій Коломийці; |
| по 10 | Оля Дяченко, Таня Ястремська. |

Доньки – ОЛЕКСАНДРА ДЯЧЕНКО-КОЧМАН
– ЛАРИСА БЕРНГАРТ



Ділимося сумною вісткою, що 16 липня 2001 р. в Мілінгтоні, Н.Дж. відійшла у вічність по довгій і тяжкій недужі наша дорога МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА, ТЕТА і КУЗИНКА

бл. п.

ІРЕНА З РУБЛІВ СИГАЛІВ

Нар. 10 квітня 1919 р. у Гвозді, Івано-Франківськ.

ПАРАСТАС відбувся 18 липня 2001 р. в похоронному заведенні Литвин і Литвин.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ із Заупокійною Літургією відбулися 19 липня 2001 р. в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а тлінні останки спочили поруч її мужа на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Залишені у глибокому смутку:

- донька – БОЖЕННА з мужем ЮРІЄМ ПОЛЯНСЬКИМ
- внучка – ЮСТИНКА
- сестра – ТАЙССА ТУРЯНСЬКА
- сестринки – МОТРЯ і ЮРІЙ МИХАЙЛЮКИ зі сином ЮРЧИКОМ
- РОМАН і ЕЛЯ ТУРЯНСЬКІ зі синами ГРИГОРКОМ і МИХАЙЛИКОМ
- вуйко – ОРЕСТ ЛИСИНЕЦЬКИЙ з дружиною АСЕЮ
- кузини – ОРЕСТ ДУТКА
- ЯРОСЛАВА РУБЕЛЬ
- ЖЕНЯ і АЛЕКСАНДЕР ХАРКІВ з дітьми
- АЛЕКСАНДЕР і ДАДА СЛОНЕВСЬКІ з дітьми
- РОМАН і МОТРЯ СЛОНЕВСЬКІ з дітьми
- АЛЕКСАНДЕР і ТАЙССА ЛИСИНЕЦЬКІ з дітьми
- ХРИСТИНА і БОГДАН БЕЙГЕР з дітьми
- ТЕТЯНА ЛИСИНЕЦЬКА
- ІРЕНА і МИХАЙЛО ГАЙДЕН з дітьми

ближча і дальша родина.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу Покійної, родина просить складати пожертви на Стипендійний Фонд СУА, 171 Main St., P.O. Box 24, Matawan, NJ 07747-0024.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?
Зверніться до

БАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's
One-Stop Shopping Services

Д-р МАРКО ЛУЦЬКИЙ
ДЕНТИСТ-СТОМАТОЛОГ
приймає за попереднім
домовленням

30 East 40-th Street, Suite-706,
New York, NY 1006
Тел.: (212) 697-8178

Calls to UKRAINE
16.9¢/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3¢/min.

For info call Long Distance POST:
WWW.LDPOST.COM 1-800-449-0445

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 800 673-5150 • Fax: 914-626-5831
e-mail: lvstaruch@aol.com

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат

З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтон.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Тел.: (908) 789-1870;

Ремонтна фірма переробляє будинки,
апартаменти, ставить "шідрак", стіни
пластерус, вкладає плитку, міняє ванни і
лазнички, відновлює старі і ставить нові
підлоги і паркети. Робота добросовісна.
Тел.: (718) 366-5025 • (347) 693-4061 Тарас

Фірма „КАРПАТИ“
Переробляє хати, пивниці, направляє да-
хи, виконує цементні праці, переробляє лаз-
нички, малює назовні і всередині. Викон-
ує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел. (718) 937-6821
Beeper (917) 491-6150

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 799 дол. + tax
(round trip)
449 дол. + tax (one way)
Н.Й./Львів/Одеса – 925 дол. + tax
(round trip)
485 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець
забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: 716 674-5185 • Fax: 716 675-2238

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК
КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграти процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДИННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

НА ЗАМОВЛЕННЯ
Доставляємо в Україну
комп'ютери,
копіювальні машини,
вське шкільне приладдя,
книжки, ювілейний
Шевченків „Кобзар“ і т.п.
Ближчі інформації:
T. Shevchenko Centre in Lviv
c/o 2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407
Fax: (416) 239-1526

ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.

МАРІЯ ДУПЛЯК – власник
Виконуємо друкарські роботи

- ❖ книжки
- ❖ журнали
- ❖ брошури
- ❖ коверти, канцелярські друки
- ❖ візитівки
- ❖ весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

протягом 2-7 днів

Доставляємо до рук адресата в Україну,
країни СНД та Східної Європи
американські долари.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК
з каталогу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ, АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ

На всі замовлення Ви отримаєте
поквітовання від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити
замовлення та за детальнішою інформацією.

Добре znana у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс. низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?



121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca



Найкращі ціни
на квитки
на всі авіалінії світу

Запрошення
до Канади та США

Візи до України, Польщі
та Росії

Медичне забезпечення
для відвідувачів
у Канаді

ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах